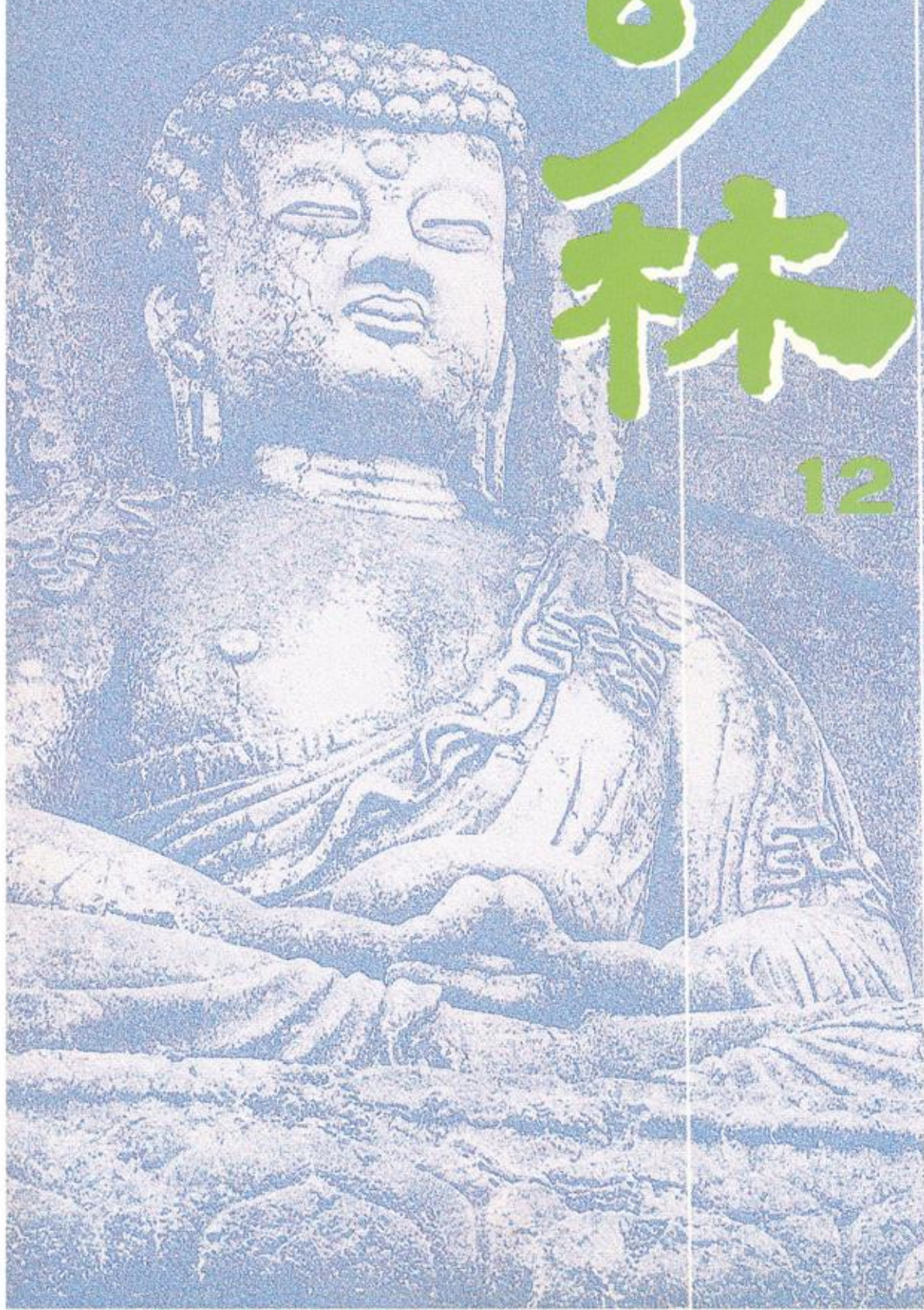


第一卷第十二期

沙林

12

贈
閱

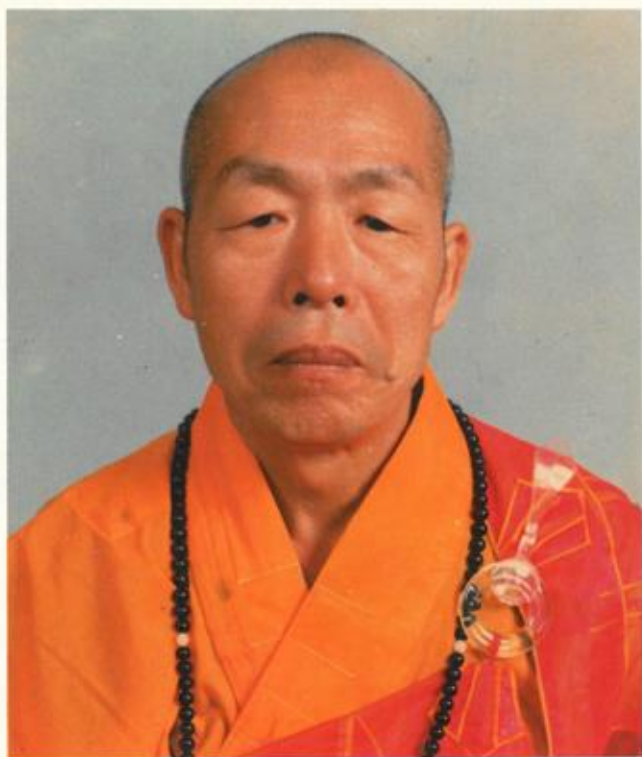


法語

衆生若能常行正法，必能成無上佛道。離迷離妄常生般若，除真除妄即自見現法智，故能成就佛道。今若悟如

來正法，則內調心性外敬他人，是爲佛法。

萬法因緣生，思量一切惡事即生惡行，思量一切善事即生善行。惜世人常浮游如彼天上雲，智慧



◎釋菩妙老和尚

如日月，著外境則生妄念浮雲。若除迷妄，心性內外明徹，常自見己過，虛心普行恭敬，即是通達現法智更無滯礙矣！今謹借一偈以爲法語：

努力自見莫悠悠
若悟如來得見性

後念忽絕一世休
虔恭合掌至心求

目

錄

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|--------|---------|---------|--------|----------|--------|--------|--------|-----------|----------|-----------|-------------|---------|---------|----------------|
| 40 | 35 | 33 | 31 | 29 | 25 | 21 | 20 | 18 | 13 | 11 | 10 | 7 | 5 | 3 | 1 |
| 佛訊花絮 | 妙林文學天地 | 佛弟子心聲專輯 | 誰求悟誰便得悟 | 佛教童話故事 | 世界文學名著精選 | 看漫畫說故事 | 一味禪(二) | 佛教家庭醫學 | 佛教藝術源流(十) | 研究方法論之心得 | 原始佛教的定義問題 | 漢譯南傳大藏經譯文摘錄 | 法句經原文對讀 | 印度佛教(六) | 第五屆世界僧伽會——靈山報告 |

迴向偈

願消三毒諸煩惱
願得無上戒定慧
願諸眾生皆成佛
願同往生西方淨土

靈山報告

LINH SON-REPORT

第五屆世界佛教僧伽會議・ 台灣・台北

5th International Conference of
the World Buddhist Sangha Council,
Taipei-Taiwan from Oct. 28 to 02 Nov. 89



按：世界佛教僧伽會第五屆大會在台灣地區召開，由中國佛教會負責主辦。而於今年十月廿八日在台北中泰賓館揭幕，並於十一月二日在高雄元亨寺閉幕。計有來自五大洲廿三個國家地區，近三百位代表出席。本文為法國巴黎靈山佛教會秘書長以英文致詞的靈山報告，本刊特予譯載以饗教友大德。

法國靈山佛教會總部設於巴黎 Joinville-le-Pont，自從一九七四年設立總部以來到今天，它在法國增設了八個分支機構，在歐洲四個分支機構，在美國十個，在加拿大二個，在印度一個，在台北一個，在澳洲一個，另外在非洲薩衣一個。所有的靈山中心都在令人欽敬的釋玄微博士的領導下成立。釋玄微博士是靈山佛教組織主席暨靈山總部住持。就在靈山總部同一個處所，有一個世界佛教徒友誼會區域中心以及世界佛教僧伽會議的附設組織。

靈山佛教會及其他附屬佛教組織的各種活動係由釋玄微博士領導舉辦，並獲得出家僧眾及發心的居士們的協助。以下簡單的將我們的活動作一個報告：1. 它優先提供初學沙彌一個為期三年的訓練，然後將他們分派到世界各地做弘法服務。2. 靈山佛學研究所舉辦弘法班、演講、禪坐共修、佛法討論及學術研討會。3. 靈山佛教寺院舉辦每日禮拜、祈福及種種殊勝的慶典儀式及紀念性活動。4. 在各個靈山佛教中心及其他佛教徒的協助下，有每週年慶典活動。舉辦慶典時我們不分派別、不分傳統。每年並定期舉

辦佛誕節浴佛法會。近兩年辦得相當成功。

五月間，我們舉辦結夏安居，所有靈山僧眾一律參加，嚴格學習戒律。並且有週末法會提供在家居士持戒訓練。過去兩年，我們做了特別的嘗試，我們開始在法國籌設叢林道場，並且為初學沙彌及在家居士舉辦結夏安居。在最後的幾次安居中尚舉辦受戒典禮。於結訓時成績合格者並授予結業證書。

每年二月，我們慶祝中國和越南新年，依佛教文化活動及儀式進行。

八月，所有靈山分部舉辦每年一度的孟蘭盆法會，學習目犍連尊者超渡三惡道眾生的精神，並供靈山信眾追思他們往生的親人。

弘法出版品：靈山佛教組織以越文、法文、及英文發行一份名為「弘法」的月刊雜誌。另外，為了增進弘法的學識，也出版了「佛教研究評論」，有許多第一流學者及倫敦巴利經典協會的會員執筆撰文。我們也將中文及巴利文原始經典譯成歐洲語文。最有價值的譬如心經及般若系統的經典等等。

本組織最近的發展：上述提到我們在美國及加拿大分部已增加到十二個。為了方便弘法，我們在紐約、紐澤西設立了上述兩個國家的靈山總部。總部全名是「美國加拿大靈山佛教總會」。我要在此說到，這一令我們感到榮耀的佛教機構已經在一九八九年十月十五日正式開設，而且我們的新組織也獲得美國政府的認可。

青年訓練課程：雖然我們已經以種種方式傳播弘法活動，我們並未忽視年輕世代，因此我們為青年朋友和孩童們舉辦週日班，為引萌他們的喜法之心而提供必要的指導。他們也同其他宗教一起舉辦青年研習營、男童子軍和參

與其他各種社會活動。

與其他團體的合作：有兩個區域社團和我們有合作關係。譬如世界佛教僧伽會及世界佛教友誼會的分部。我們派代表參加國內及國際會議，並進行不同宗教間的交流。同時我們也參與其他佛教派別的特殊討論以互相交換意見及協助。

進行中的靈山弘法計劃：我們前曾向世界佛教僧伽會執行委員會報告過，最可敬的靈山主席釋玄微博士已經在法國 Limoges 初步成立道場。提供比丘及比丘尼使用的寬敞禪房及修行設備已經完成。並且準備繼續長期的建設計畫。近兩年的暑假，我們已請來許多位著名的學者主持佛法研習班。

我們期望完成此一計畫，所以需要各國佛教徒的支持。在去年於美國加利福尼亞州洛杉磯舉行的第十六屆世界佛教友誼會上做了一個重大的決定。幸運地，這個計畫已被世界佛教友誼會所接受。有關其詳細情形，另附上一篇文章說明。

結語及未來的目標：靈山佛教團體希望將佛陀同體大悲之情懷傳佈於全世界，我們未來的目標是，靈山的主席和其他的執事們希望完成弘法道場 Dharmaville 或弘法計畫，並對所有想學習佛法的佛教弟子們開放。

所以我擬在此提議，靈山所有參加世界佛教僧伽大會的僧眾及其他佛教團體一起在全世界發展正信的佛教。最後，我懇求此一著名之國際聚會盡力傳揚佛陀大法，因此盼望大家加入我們的行列。你們的勇氣和支持將協助我們成就佛陀大法。在此謹向本屆國際會議之組織委員會致上誠摯謝忱，願我們永遠心心相連，為在此世界上護持及弘揚佛法而努力。



印度佛教(六)

◎ 吳老擇

三、遇見頻毘娑羅王

太子剃除鬚髮，同時脫下種種寶飾，以及宮中的高貴華服。換上獵師之貧窮狀的破碎衣，即身着袈裟，手持應量的鉢，成為無家的出家人，開始步入托鉢乞食的求法生活。由摩羅國(māla)向跋耆(vāṇī)地方南下出發。為什麼不選擇西部地方，離開釋迦國不遠的舍衛城(sāvatthī)？有的說受父母猛烈的反對，如果往距離故國七由旬(七〇公里)的舍衛城，恐有被父母追回的危險。所以往較遙遠的摩竭陀國之王舍城(Rājagṛha)。上面的說法亦有其實事之可能。但太子的去向，對當時印度文化的發展影響，不可謂關係不密切。西北地方的舍衛城，是印度傳統文化的故都，婆羅門只靠買賣式的傳承來維持其教權。在此古老傳統文化的壓力下，是不容易產生具有實力而有權威

的思想家。東南地方的王舍城是新興勢力摩竭陀王國的首都，又靠近王舍城之議會民主制的跋耆族首都毘舍離，此二大都市是新興文化的二大中心。當時著名的學者與聲譽卓著的宗教家，都在此地方發展其影響力。反對正統婆羅門教的六師外道中，耆那教的尼乾子、舍利弗和目犍連等，彼等未歸依佛陀以前的老師即是散惹耶毘羅梨弗多等，皆以王舍城為活動之中心。以及邪命外道的阿奢瓦迦，亦是以王舍城附近為根據地。結髮行者之拜火教徒的迦葉三兄弟，特別是受摩竭陀國人的信仰，而住尼連禪河的上下游。王舍城周圍有五山：

- 一、尸善山(Pāṇḍara)
- 二、靈鷲山(Gijjhakūṭa)
- 三、負重山(Veḥhāra)
- 四、仙人崛山(Lsigiri)
- 五、廣普山(Vepulla)

王舍城附近之諸山乃修行者的理想鄉。所以對於古典教義有相當修養的世尊，想吸收自由新鮮的新興思想，其路向新興文明的都市，是理所當然的。

太子出家不久即到了王舍城，一日入城乞食，即被摩竭陀國頻毘娑羅王發現。這位比丘，是一位不尋常的人物，顏貌端正，行步雍容不迫，具有不凡的儀相；目不左右顧盼，正視向前。王舍城是工商業興盛的繁華都市，有無數的沙門來城乞食，未曾有看過如此修行的人。王即令侍臣，跟踪比丘之後，欲知其往何處，停宿何所。比丘住在班茶山，侍臣回報頻毘娑羅王，王即驅車至班茶山附近，然後步行至世尊所。問訊交換友誼可喜之語後，王即曰：「汝年青壯，容貌端正，出何族姓，我有象馬大軍與汝，

以治天下，享受世樂。」世尊說：「我乃喜馬拉雅山麓之迦毘羅衛國刹帝利的太陽種族，名瞿曇喬達磨。已捨轉輪王之位，而出家無家，欲求證菩提正等覺，今豈有捨大海重入牛跡之理？」和頻毘娑羅王之間答後，王即盼太子成佛後能先度他，於此亦可得知太子出家之本懷了。

四、太子之修行

1. 禪定

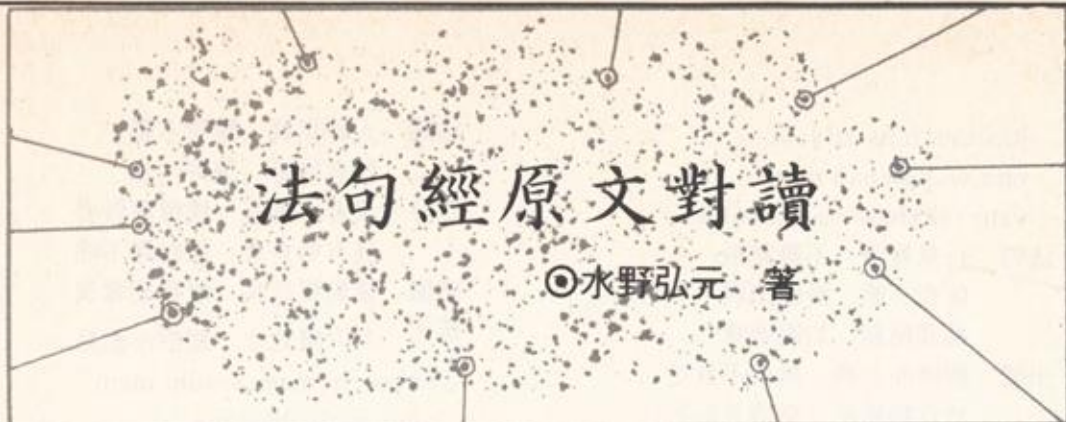
依五分律卷第十五，言太子只有遇見頻毘娑羅王，然後開始修苦行，並沒有拜訪阿羅羅伽羅和鬱陀迦摩羅子的記載。佛本行集經：即先訪阿羅羅伽羅而後遇見頻毘娑羅王，即不見有訪鬱陀迦摩羅子的記述。（大正藏三、七五三P、c——七五八b）方廣大莊嚴經卷七：先訪阿羅羅伽羅共三百弟子於毘舍離附近，而後到王舍城遇見頻毘娑羅王，再於王舍城之附近，訪鬱陀迦摩羅子和七百弟子。（大正藏三、五七八P、c）

在佛傳中的記載，皆混雜而無順序。太子出家不久，是否曾訪問過阿羅羅伽羅和鬱陀迦摩羅子二仙人，委實令人不得不懷疑。但據南傳大藏經之中部經二十六聖求經，同三十六之薩遮迦大經，都有記述訪問阿羅羅伽羅與討論禪定的問題。所以受教阿羅羅伽羅似有真實的可能。長部經大般涅槃經有和末羅子福貴言，阿羅羅伽羅不見不聞五百商隊車（南傳長部一一六六般涅槃經一〇八P——一一三P，大正藏一、一九P、a）。關於鬱陀迦摩羅子的記述，在中阿含一一四經指述其教理，長部二九經之清淨經亦批評鬱陀迦摩羅子之「見刀不見刃」，是凡夫卑劣事而非聖行。有人評為同於散惹耶的詭辯論。從以上各經的記

載，可知此二仙人是實有其人，釋迦太子曾去訪問和請教，應是可以成立的。

依聖求經記載佛陀的本懷：「佛陀到阿羅羅伽羅處，是為求無上善和寂靜之最上道。與阿羅羅伽羅之交談中，仙人知道釋迦太子對無所處定，亦能自知自證，自達此法。仙人即覺得驚奇和榮幸，因為弟子中沒有人能達到此境界。所以仙人表示最大的敬意，請釋迦太子和他共同領導其徒眾。但釋迦太子知道此無所有處定，在入定中，心無念無想，實可離生、老、病、死等不安之苦惱；但出定後，回復平常的精神狀態，老死等之苦惱仍然會產生。所以佛陀說：唯達到無所有處，此法不能至厭離、離貪、滅盡、寂靜，知覺涅槃故，余不遵重此法，不受此法而去之。」（南傳中部一、P二九五——二九七）

佛陀對此無所有處定，有相當的體驗。知道此法，最後只能生於無所有處天；但沒有正見、正思惟、精進、念、定、智慧，故不能離貪，不得寂靜，不能達到煩惱解脫的涅槃。此仙人乃當時印度最高權威的禪定家，其修定的方法和目的之理論，是屬於瑜伽和數論的。數論派是心物二元論，為六派哲學之一。心物二元論的禪定修行，佛教未興起以前，在印度已經相當流行。無所有處和想非非想的超越四禪四無色定的空無邊處和識無邊處。在根本佛教的立場，此奧義書式的禪定，被指為六十二見之一。於此禪定，生前可得不退轉，死後當生於天界；在天界停止輪迴即同於斷滅。生於他世界及待未來涅槃的想法，為佛陀所反對的三大理由。於此可知佛陀的涅槃，和二仙人的禪定完全不同，是無庸置言了。（待續）



【編按】：

本文摘錄自國際佛教徒協會之「佛教研究」第三期，為水野弘元博士大作之「法句經對照表」。從漢、巴之部份摘出，其他還有優陀那品及乾多羅語法句經之原文對照。讀者若對此語文有興趣研究者，本刊為方便愛好巴利文學友研習，特提供研讀巴利文之工具書——巴利文辭典及文法（日文版，初學者易讀易懂），照原書價格流通，掛號郵資另計。

以巴利語朗讀偈頌，可直接體會佛陀時代的本懷，彷彿跨越時空，回到佛陀時代的真實情境。

【作者簡介】：

水野弘元，一九〇一年生，佐賀縣人。一九二八年，東京大學印度哲學梵文學科畢業。歷任駒澤大學教授、東京大學教授、駒澤大學總長等職。現任駒澤大學名譽教授。著作有「原始佛教」、「佛教之心識論」、「巴利語辭典」、「南傳大藏經總索引」等書。

2. manopubbangamā dhammā

manoseṭṭhā manomayā,
manasā ce pasannena
bhāsati vā karoti vā,
tato nam sukhāṃ anveti
chāyā va anapāyini.

法句 心為法本 心尊心使
中心念善 即言即行
福樂自追 如影隨形

南傳 諸法意先導 意主意造作
法句 若以清淨意 或語或行業
是則樂隨彼 如影不離形

3. akkhocchi maṃ avadhi maṃ

ajini maṃ ahāsi me,
ye taṃ upanayhanti
veraṃ te saṃ na sammati.

Dhammapada

1. Yamaka-vagga

1. manopubbangamā dhammā

manoseṭṭhā manomayā,
manasā ce paduṭṭhena
bhāsati vā karoti vā,
tato nam dukkhaṃ anveti
cakkam va vāhato padam.

雙要品

法句 心為法本 心尊心使
中心念惡 即言即行
罪苦自追 車轆於轍

南傳 諸法意先導 意主意造作

法句 若以染污意 或語或行業
是則苦隨彼 如輪隨獸足

kusītaṃ hīnavīriyaṃ,
taṃ ve pasahati māro
vāto rukkhaṃ va dubbalaṃ.
法句 行見身淨 不擾諸根
飲食不節 漫墮怯弱
為邪所制 如風靡草
出曜 觀淨而自修 諸根不具足
於食無厭足 斯等凡品行
轉增於欲意 如屋壞穿漏
南傳 唯求住淨樂 不攝護諸根
法句 飲食不知量 懈惰不精進
彼實為魔服 如風吹弱樹

8. asubhānupassim viharantaṃ
indriyesu susamvutaṃ,
bhojanamhi ca mattaññaṃ
saddhaṃ āradhaviṇṇaṃ,
taṃ ve nappasahati māro
vāto selaṃ va pabbataṃ.

法句 觀身不淨 能攝諸根
食知節度 常樂精進
不為邪動 如風大山
出曜 當觀不淨行 諸根無欠漏
於食知止足 有信執精進
不恣於欲意 如風吹泰山
南傳 願求非樂住 善攝護諸根
法句 飲食知節量 具信又精進
魔不能勝彼 如風吹石山

9. anikkasāvo kāsavaṃ
yo vatthaṃ paridahessati,
apeto damasaccena
na so kāsavaṃ arahati.

法句 不吐毒態 慾心馳騁
未能自調 不應法衣
出曜 無塵離於塵 能持此服者
無御無所至 此不應法服
南傳 若人穿袈裟 不離諸垢穢
法句 無誠實克己 不應著袈裟

出曜 人若罵我 勝我不勝
快意從者 怨終不息
四分 汝曹可無有 種種罵詈者
其有如是者 彼怨終不除
南傳 彼罵我打我 敗我劫奪我
法句 若人懷此念 怨恨不能息

4. akkocchi maṃ avadhi maṃ
ajini maṃ ahaṃ me,
ye taṃ na upanayhanti
veraṃ tes' ūpasammati.

法句 若人致毀罵 彼勝我不勝
快樂從意者 怨終得休息
四分 種種惡罵詈 終不還加報
其能忍默者 彼怨自得除
南傳 彼罵我打我 敗我劫奪我
法句 若人捨此念 怨恨自平息

5. na hi verena verāni
sammant' iha kudācanaṃ,
averena ca sammanti
esa dhammo sanantano.

出曜 不可怨以怨 終以得休息
行忍得息怨 此名如來法
法句 慍於怨者 未嘗無怨
不慍自除 是道可宗
南傳 於此世界中 從非怨止怨
法句 唯以忍止怨 此古（聖常）法

6. pare ca na vijānanti
mayam ettha yamāse,
ye ca tattha vijānanti
tato sammanti medhagā.

法句 不好責彼 務自省身
如有知此 永滅無患
南傳 彼人不了悟 我等將毀滅
法句 若彼等如此 則諍論自息

7. subhānupassim viharantaṃ
indriyesu asamvutaṃ,
bhojanamhi amattaññaṃ

大因緣經

(Maha-Nidana Suttanta)

◎楊郁文 譯

29 阿難！且說，諸樂受是無常的、有為的、盡滅之法、

衰滅之法、離貪之法、滅盡之法也。阿難！再說，諸苦受亦是無常的、有為的、緣所生的、盡法、〔67〕衰法、離貪法、滅法也。阿難！再說，諸不苦不樂受亦是無常的、有為的、緣所生的、盡法、衰法、離貪法、滅法也。為彼正在感受樂受者有〔斯（樂受）是余之我。〕之（念），因為其樂受之滅盡，只好（承認）有〔余之我消失也。〕正在感受苦受者有〔斯（苦受）是余之我。〕之（念），因為其苦受之滅盡，只好（承認）有〔余之我消失也。〕正在感受不苦不樂受者有〔斯（不苦不樂受）是余之我。〕之（念），因為其不苦不樂受之滅盡，只好（承認）有〔余之我消失也。〕

如是彼於見法（ditthe va dhamme）於現世、現見（——無常的、苦樂混合的、生起又盡滅之法——正在觀察我者觀察之，就彼如是言：「受是余之我也。」阿難！即因此，以斯（理由）不容許觀察斯——「受是余之我也。」

30 此（三種我見）中，阿難！就彼如是言：「受實在不是余之我；無感知是余之我也。」那（聽者）必須是如是言者（發問）：「哦，朋友！然則，如此從一切所感知（vedayitvā）所感受、所知覺、所經驗（）都不有時，究竟是否（有）如此「我有也」（Asmi）（現在有我之概念）」「我有（asmi）（可能有我、推定有我、希望有我等等之概念）」「（之念）否？」（具壽阿難答言）：「師尊！斯實不然也。」（世尊言）：「阿難！即因此，以斯（理由）不容許觀察斯——「受實在不是余之我；無感知是余之我也。」」

31 此（三種我見）中，阿難！就彼如是言：「受實在不是余之我；無感知亦不是余之我；余之我感知之，感受之法實在不是余之我也。」那（聽者）必須是如是言者（發問）：「朋友！一切全部、一切方式之感受若是被滅盡無餘，從一切感受之無有時、從感受之滅盡，究竟是否（有）如此「我有也」（現在有我之概念）」「我有。（可能有我、推定有我、希望有我等等之概念）」「（之念）否？」

〔具壽阿難答言〕：

「師尊！斯實不然也。」〔世尊言〕：

「阿難！即因此，以斯（理由）不容許觀察斯——

〔68〕「受實在不是余之我；無感知亦不是余之我；余之我感知之，感受之法實在余之我也。」

32 阿難！因此，比丘實在不觀察受是余之我，亦不觀察無感知是余之我，亦不觀察余之我感知之，感受之法實在余之我也。〔彼如是不觀察（我）者，於世間無任何執受；正在無執受者，不苦惱之；正在無苦惱者，由自己真正般涅槃之；彼了知：「（余之）再生性是確定已被滅盡；清淨行是已住立（已完成）；所應作是已作；不再成爲如此（輪迴）之狀態也。」

阿難！再說，對如是心解脫之比丘，那如是言〔彼（心解脫者）之見如是：「多陀阿伽陀（Tathagata）如來、人格完成者（從死之後，（尚）存在也。」者，其不適當也。〔那如是言〕〔彼（心解脫者）之見如是：「多陀阿伽陀從死之後，（就）不存在也。」者，其不適當也。〔那如是言〕〔彼（心解脫者）之見如是：「多陀阿伽陀從死之後，又存在又不存在也。」者，其不適當也。〔那如是言〕〔彼（心解脫者）之見如是：「多陀阿伽陀從死之後，實在非存在又非不存在也。」者，其不適當也。

何以故？阿難！任何增上語道，任何言辭道，任何施設道，任何般若行境，任何輪迴流轉，〔心〕解脫之比丘已證知它；對彼已證知心解脫之比丘，彼（凡夫）之見如是：「〔彼（心解脫比丘）不知、不見（多陀阿伽陀從死之後種種狀況）也。〕者，其不適當也。

33 阿難！且說，識住有此等七，又，入處有二也。何等爲七？阿難！現在有諸有情是種種〔69〕身（身之形色不一）

又種種想（思想各異）者，例如：人類、一類天神及一類墮惡趣者；此是第一識住也。

阿難！現在有諸有情是種種身而一想（同一思想——初生時）者，例如：從初禪所生梵身天之諸天神；此是第二識住也。

阿難！現在有諸有情是一身（身體同一形色）而種種想者，例如：光音天之諸天神；此是第三識住也。

阿難！現在有諸有情是一身又一想者，例如：遍淨天之諸天神；此是第四識住也。

阿難！現在有諸有情是從一切色想之超越的、諸有對想之滅沒的種種想之不作意，〔而只作意〕：「虛空是無邊的。」云云（概念），空無邊處之諸到達者；此是第五識住也。

阿難！現在有諸有情是從一切空無邊處（想）之超越的（種種想之不作意，而只作意）：「識是無邊的。」（之概念），識無邊處之諸到達者；此是第六識住也。

阿難！現在有諸有情是從一切識無邊處（想）之超越的（種種想之不作意，而只作意）：「無任何（分別識）存在。」（之概念），無所有處之諸到達者；此是第七識住也。

〔入處有此等二：阿難！第一者，〕無想有情處，又，第二者，非想非非想處也。

34 此（七識住）中，阿難！此第一識住種種身又種種想者例如：人類、一類天神及一類墮惡趣者，阿難！究竟是否該人知其（識住之狀態）知其（識住）之集起、知其滅沒、知其愛味、知其過患及知其出離耶？以此而該人大喜其（識住之狀態）究竟是否適當耶？〔具壽阿難答言〕：

〔70〕

「師尊！斯實不然也。」〔世尊言〕：

「……乃至……（省略第二至第六識住）

此（七識住）中，阿難！就此七識住——從一切識無邊處（想）之超越的（種種想之不作意，而只作意）：「無任何（分別識）存在。」（之概念），無所有處之到達者，阿難！究竟是否該人知其（識住之狀態）、知其（識住）之集起、知其滅沒、知其愛味、知其過患及知其出離耶？以此而該人大喜其（識住之狀態）究竟是否適當耶？〔具壽阿難答言〕：

「師尊！斯實不然也。」〔世尊言〕：

「此（二入處）中，阿難！就此無想有情處（之到達者），阿難！究竟是否該人知其（入處之狀態）、知其（入處）之集起、知其滅沒、知其愛味、知其過患及知其出離耶？以此而該人大喜其（入處之狀態）究竟是否適當耶？〔具壽阿難答言〕：

「師尊！斯實不然也。」〔世尊言〕：

「此（二入處）中，阿難！就此非想非非想處（之到達者），阿難！究竟是否該人知其（入處之狀態）、知其（入處）之集起、知其滅沒、知其愛味、知其過患及知其出離耶？以此而該人大喜其（入處之狀態）究竟是否適當耶？〔具壽阿難答言〕：

「師尊！斯實不然也。」〔世尊言〕：

「因此，哦，阿難！比丘對此等七識住及此等二入處之集起、滅沒、愛味、過患及出離如實知已，已無所取而成爲解脫者；阿難！此比丘被稱爲慧解脫者也。

35 阿難！且說，解脫有此等八；何等爲八？有色者觀諸色（得以解脫色（肉體、物質）之繫縛）；此是第一解脫也。

內無色想者觀外之諸色（得以解脫色之繫縛）；此是第二解脫也。〔71〕

真正是「淨（subham）也。」之信解者（adhimutto（勝解者））；此是第三解脫也。

從一切色想之超越的、諸有對想之滅沒的種種想之不作意，（而只作意）：「虛空是無邊的。」云云（概念），如是，空無邊處具足住；此是第四解脫也。

從一切空無邊處（想）之超越的（種種想之不作意，而只作意）：「識是無邊的。」（之概念），如是，識無邊處具足住；此是第五解脫也。

從一切識無邊處（想）之超越的（種種想之不作意，而只作意）：「無任何（分別識）存在。」（之概念），如是，無所有處具足住；此是第六解脫也。

從一切無所有處（想）之超越，而非想非非想處具足住；此是第七解脫也。

從一切非想非非想處（想）之超越，而想受滅具足住；此是第八解脫也。

36 阿難！再說，因此，比丘對八解脫順次而入（由第一解脫至第八解脫），而逆次（再由第八解脫至第一解脫）而入；欲於其處，即以欲之限度，隨欲入定又（隨欲）出定。於現在世，由於諸漏之盡滅，自己（以）通智已自作證、已具足住（於）無漏之心解脫、慧解脫；阿難！此比丘被稱爲俱解脫者（ubhato-bhaga-vimutto（兩份解脫者））。又，阿難！爲此俱解脫之外，無有又，更勝或更妙之俱解脫也。

世尊說此已，悅意之具壽阿難，對世尊之所說大喜之！

十五 大因緣經終

原始佛教的定義問題

◎平川彰 著

◎吳信一 譯

一、問題的所在

研究原始佛教的學者，最近在日本似已越來越少。第二次世界大戰以前（簡稱戰前）有姊崎正治的「根本佛教」，宇井伯壽的「印度哲學研究」四卷，木村泰賢的「原始佛教思想論」和辻哲郎的「原始佛教之實踐哲學」，很多研究者都集中於巴利佛教的研究。戰前研究原始佛教學者之多，可從南傳大藏經之出版一窺端倪！一九四一年二月完成南傳大藏經七十卷的翻譯，卷末並附記參與翻譯之學者計有五十名。但從出版開始至完成，十年間就有五位逝世，分別是赤沼智善、荻原雲來、木村泰賢、寺崎修一、林五邦等五人相繼去世。除此之外，在一九四一年譯出巴利佛典的學者，仍有四十六位。

此為戰前巴利佛教的研究者，但亦有翻譯短短的一經，僅是名義上的參加者而已。除此以外，當時仍有不少研究巴利佛教的學者。然而自戰後志願研究巴利佛教的青年學者，就相對減少了，不僅日本如此，就連歐洲也有這樣的現象。日本與歐洲在研究佛教方面有很大的差異，然日本對研究原始佛教應該更興盛！無論如何，原始佛教是佛教的本源，其本源是什麼，必須要弄清楚。因日本佛教是佛教故必「自我反省」。不斷回歸原始佛教，以確認原始佛教的真精神，如此自己的佛教才能赤裸裸的顯現。唯有如此才能蓬勃的發展下去。依照這層意義的考量，更非進一步研究原始佛教不可。並且原始佛教是我們的生命，是生氣勃勃的思想。非枯燥無味的教理，是佛陀之智慧所流露出來的活思想。此為閱讀原始經典的人所共認的。所以要把原始佛教當做學問而抽取出來研究，是非常困難的。此點大概是青年學者所以遠離原始佛教的理由之一吧。

其困難應是教理的理解和資料的處理吧！就教理而言：如前所述，佛陀生動的語言，佛陀和佛弟子之對談情形，多為文學形式的表現，所以想以理論來處理就相當困難。又原始佛教之重要教理的四諦說、五蘊說、十二因緣說等，在阿含經中俯拾即是。其內容也沒有多大的不同，即使統一收集整理，也是不容易把握其簡單的教理綱領，要再進一步理解，勢必非有廣博的學識和高深的理解力，所以在阿含經中能握住教理研究之線索是很困難的。

還有一個難題，是處理資料的問題。原始佛教的資料研究，主要是阿含經和律藏。但是阿含經或律藏，非一時所成立的。其中更含有新古之層次，要處理這樣複雜的資料，獲得學問的成果，確是一件非常不容易的事。關於阿

含（以下，律藏亦包含於「阿含」之語內）的資料論，宇井博士有很詳細的研究，或從此更進一步，和辻博士有互相輝映的成果。但兩位都是從阿含經中抽出「佛說」，而提出否定的消極的結論，並沒有提出積極的方法論，誠覺遺憾！但宇井和辻博士的論點，確實而徹底，青年學者想反駁進而提出新的方法論，幾乎是不可能的。因此對原始佛教之研究，若想獲得豐碩的成果，而侷限以阿含經為資料，不能說是理想的對策吧！

這樣的情形，其理由之一主要是缺少阿含經研究者。此篇小論文，是以這些問題為依據，想來論述以阿含經為研究資料，才會有怎樣的研究。所以在此之前，必須先檢討這些學者本來的立場。（待續）

研究方法論之心得

◎釋宗恆（妙林巴利佛教研究生）

佛教自印度發源，歷經時間、地域的種種演變，直到今日，世界各個佛教國家均已完成了屬於自己的佛教。因此，在今日要研究佛教不得只限於本國之傳統佛教，當參考其他足以影響佛教改變的變數。諸如，佛教成立前的思想背景、印度當地的風俗民情、語言、政治環境等等，再

加上個人研究的態度，方可對此一浩翰如海的佛學做一較為完整的了解。故本文將針對佛教史、語言學及研究者的心態三方面做一說明。

佛教自印度，北傳西藏、西域、中國、日韓等國，南傳錫蘭、泰國寮東等中南半島諸國，形成了今日所謂的大小乘佛教。故對於佛教史的研究，除了應把握佛教發源國

【譯者註】：此論文譯自「佛教研究」的創刊號，是十九年前創立的刊物，為研究原始佛教之權威學者所主持。本文之著者平川彰博士原為東京大學教授，是日本研究律藏的權威，最近有平川彰著作集共十五卷發行，實是精通原始佛教及大小乘之不可多得的老學者。近二十年來日本的原始佛教者以前比增加。三年前成立巴利佛教學會，亦有不少新的著作。此論文雖已近二十年的作品，對阿含經研究的方法論，比戰前的學者精明得多，研究經不可離開律。除了印順導師的著作外，在中國佛教仍是少有此方法。本文分四期刊出，願愛好原始佛教的教友們，能有所獲益！

——印度之佛教史以外，尚須對影響北傳佛教甚大的中國佛教史及整個的世界佛教史，作一番異同的比較，並找出其特質。

透過佛教史學的研究，不僅可以看出佛教在過去的演變過程，把握其興衰之因果，作為今後發展之參考，更可了解到佛教是如何將其精神透過種種的文化現象——如哲學思想、藝術、政治、經濟等，表現於現實生活中，賦予世界另一種新的生命。故而整個的佛教史不僅僅代表了佛教的興衰、無常的演變過程而已；更代表了不同時期、不同地域的人類思想與文化。與其說人類創造了佛教，不如說佛教開發了人類更進一步的思想文明與道德文化。

在整個的佛教文獻中，要算漢文藏經最為完善。然而，漢文經典以直譯梵文經典為主，因此先天上在術語表現法及其文體均有所差異，而產生了不少的偏差。如智度菩薩母，方便以為父。這原為智度（*Prajñāpāramitā*）是屬女性名詞，方便（*Upāya*）是屬男性名詞之意，但因中文無詞性，國人不易理解，故什公特以母義與父義來表示。像道生、僧肇等一代名德竟亦有此遺憾。此外，梵文經典於西元前後至西元七、八世紀始經由中亞細亞傳到中國，而巴利文則於西元前三世紀便由印度傳到錫蘭。相形之下，很明顯地中國所承襲的是屬於較為晚期的印度佛教，先人為主的觀念造成今日的中國對於早期原始佛教的排他性。

時至今日，國內教育的普及，國際間文化的交流頻繁。如果只是懂得本國之語言，實不足以應付今日往來頻繁的文化交流，且隨時可能受到其他學者的研究批判。因此，語言學的研究在今日事事求實的要求下，已是不可忽視的一環，否則過去所犯的錯誤，難保不再重蹈覆轍。以訛

傳訛徒然使佛教淹沒於時代文明的潮流中，只有正確地探求本義，務求水落石出，才能使佛教成為一完善圓滿的智慧珍寶。

佛學並非專談形而上的一種唯心哲學，也不是不敢面對科學和實際的神教信仰；而是一種既重智慧的開發，也重實際修證的實踐宗教。因此，在對它的研究上須先有如此的認識，方不致將其導入唯心的哲學領域或唯物的現實主義。

佛法為適應時空的流轉而改變，如佛制戒律規定出家僧眾應依律共住，可是到了中國就有一連串的改变；起初是合乎律制的，後來別立了禪院、叢林甚至到今日的公寓、男女共住等等。身為一個研究者應以「諸行無常」的法則去了解它，為什麼產生了如此的變化？它的因緣是什麼？它會造成什麼樣的後果？對一件事是如此，乃至於一個宗派、思想、制度更應如此考察。其生滅變化的因緣及所遺留的後果，都是我們所應研究的。如此，對於佛教才能創造出更好的改變，適應更新的世界。

此外，研究佛法應有「無我」的精神，要去除我執的成見來研究，嘉祥大師說：「將此等戲論掃盡，自見經論本意」，不可自作聰明，強行附會經意，或妄下斷論，尤其對一宗一派之見，更應有足夠之立論方可加以批評，否則只會造成更多的錯誤，顛倒說法。

最後，如前所述，佛教是一種實踐的宗教，故凡是佛教的研究者，除了探求佛教的原始面目之外，更應體會文字所顯的實義，實踐於己，當下與佛陀的本懷相契；如此的研究才有實質上的意義，也不致落入世人所謂的學問僧或研究者而非修行者，並更能符合研究佛學，流傳佛法的實義。

◎吳進生



喀什米爾的佛教藝術

飛離新德里的飛機翻越層層高山，喜馬拉雅山皚皚白雪披覆在苦旱的高山頂，閃閃發光。

大印度文化圈內的佛教活動，除了尼泊尔殘存的密宗體系外，另一個神秘古國喀什米爾也是我欲深入其境的一站。飛機單調的吼聲，總勝過駱鈴伴著苦行僧在流沙與白雲之間。鳩摩羅什、佛圖耶舍、法顯、玄奘大師，是以怎麼樣的心境牽引著大師的脚步，往返於羣山與沙河間？在烈

日與寒冰的歲月裡，在白骨指標的戈壁中，佛法難聞，一經難求，大師們橫越苦海，超越空間。而今吾人一朝一夕的飛行之旅，大師們竟然流失了十載歲月！「西方」，對他們是遙遠的旅程，他們終究到達了。然科學時代的我們，只要花數個時辰，即能輕易到達嗎？

飛機在斯利那加機場降落，斯利那加是目前喀什米爾的首府，喜馬拉雅山西北麓的喀什米爾是屬於印度國所管轄。目前

人口以信仰回教為主。首府裡便有一座可以容納數萬信徒禮拜的清真教堂，堪稱世界之最。斯利那加是高山水都，雪水使得都市內大小河流分佈，船是他們的交通工具，也是他們的住屋。在喀什米爾之間，我就住在湖上船屋。楊木雕刻精美芬香的傢俱及波斯地毯，服務親切的喀什米爾人，撫慰著旅人的我（圖一）。晨昏裡，高原上的白雪故鄉，夏日繁花錦簇，難怪在印度稱王的匈奴族，把夏日行宮建在這塊香

圖一：作者攝於喀什米爾雪山下



格里拉淨土內。

喀什米爾位居絲路交通要道。我國歷史上稱為罽賓，又稱迦濕彌羅。據東初和尚在「佛教藝術」一書中說：「佛教自紀元前，經迦濕彌羅，傳入龜茲、于闐、疏勒、高昌，輾轉傳入中國。初期多屬小乘佛教，經三國、兩晉，即三世紀後期，中印度、大月氏大乘佛教崛起，興建佛塔、裝飾壁畫、中印度式的千佛洞風格便隨同佛教傳入中亞。可見喀什米爾在北傳佛教裡有不可抹滅的歷史價值。而其歷任國王篤信佛教，敬重三寶，喀什米爾一時之間，儼然成為聖山上的天堂佛國。」

呂澂在印度佛教史略也說：「自阿育王熱心傳教以來，印度西北部、西部及西南部皆盛行佛教。迦濕彌羅、健駄羅等地自「末田闍提」開宗，逐漸為佛教學者之淵藪。」末田闍提(Madhyantika)是阿育王派遣到喀什米爾的高僧，此地從此沐浴在佛法裡。北印度貴霜王朝在迦膩色迦王在位時(西元一五〇年)便選在此地舉行佛教第四次結集。(註：佛教結集前三次分別是紀元前四八六年在王舍城完成。第二次於紀元前三七七年於吠舍離城完成。第三次結集在紀元前二五九年於阿育王華氏城完成。)

在中國佛教史上，便有諸多的高僧或從喀什米爾，或從北印度進入喀什米爾而人中土。中原留學僧也是從長安越過流沙，從雪山下進入喀什米爾。以下就數位高僧為例，以證明喀什米爾伽藍鼎盛、高僧雲集，佛法東漸可謂功不可沒！

鳩摩羅什——什師原籍天竺國，父親鳩摩炎才高八斗，為避相國幸位而出家為沙門。越葱嶺至中亞龜茲國，被國王中意招為駙馬。什師九歲時，隨母親渡辛頭河至喀什米爾，師事國王之弟盤頭達多法師。十二歲返龜茲，姚興弘始三年入長安，在逍遙園中譯諸經典，對中原佛法助益莫大焉！

佛圖耶舍——喀什米爾人，本為婆羅門人，世代事奉外道，十三歲出家，到十五歲能日誦二、三萬言經典。後繼什師入長安，共同翻譯十住經。姚興又在城南造寺，耶舍於弘始十二年，在寺中譯四分律凡四十四卷。

佛馱跋陀羅——本姓釋，跋陀羅譯覺賢，居北印度。五歲出家，十七歲遊學喀什米爾。有吾國沙門智嚴法師來到喀什米爾，力邀大師流化中土，師應允之。師步行三載，翻山越嶺，經六國而入交趾國（今越南）（附註：本路線應是東初和尚所指

圖二：如來三尊像，雕塑於6-7世紀



由印度東北、經緬甸至雲南等。我國西、南對印度交通遠在秦漢時代即已開展。）師循海路到青州東萊郡，入長安與什師共論佛法。譯有經書百餘卷，其中有法顯所

得梵本亦由賢師譯出。

法顯——法顯俗姓龔，平陽城人。三歲出家，受完大戒後常感經律殘缺不足，立志西行求經。在晉隆安三年時與同學僧

出長安，渡流沙越葱嶺，經喀什米爾等卅餘國到中天竺，後經獅子國（錫蘭）從海路返國。譯有諸經律論百餘萬言。

唐玄奘法師（西元六三一年）從長安來到喀什米爾，但見百所伽藍，五千僧侶，佛學鼎盛，儼然是佛教中心。當時在迦膩色迦王歿後，喀什米爾學者集一切有部為發智論，玄奘大師譯為「阿毗達磨大毗婆沙論」，共二百卷。因此可說當時盛行在印度西北部的有部宗義，是以喀什米爾為中心。

西藏王松贊岡布（Song tsen Gen P. O.）（紀元五六九——六五〇年）在接受了佛法後，就曾派遣十七員大臣到喀什米爾研習梵文佛法經義，返國佈道。爾後西藏跟喀什米爾亦保持有相當頻繁的關係。甚至於佛教藝術上，也溶合了許多喀什米爾的風格。

往昔健陀羅所發展出獨特的歐亞風格藝術，對東臨的喀什米爾有直接的影響（圖二）。八世紀之前，喀什米爾則又接受了印度笈多王朝簡潔有力作風。八世紀之後逐漸演變成特有的喀什米爾風貌——圓滿雄壯的身軀，滿月的臉孔，或睜著一雙大眼或有著細長的眼角。亮麗的黃銅作品，披風或袈裟省略了平行衣紋而誇張突顯了胸體。螺髮細小，似乎笈多味遠勝過健

圖三：八世紀的彌勒菩薩像



陀羅。白毫嵌銀，嘴唇鑲紅銅，莊嚴華麗永不變形。（圖三）

從小乘有部發展到大乘佛教，佛像也從立像、倚像的如來而增加了菩薩像。半跏思惟菩薩，寬肩細腰體態優美，立姿腰

肢扭動。（圖四）

從八世紀到十四世紀回教人侵為止的六百年間，喀什米爾影響了尼泊爾佛教藝術。也跟隨高僧行脚到了中亞細亞。西藏也典藏著許多喀什米爾的佛像，足見興盛



時期，喀什米爾的藝術地位也如同它是佛教中心一般的淵源流長。

晚期的喀什米爾佛像更趨向華麗，寶冠璎珞雕刻精美，整體造型圓滿成熟。與同一時期大印度文化圈內的作品相比較，

絕不遜色！

千年佛教文化藝術已毀於回教入侵，而今空有山河美景，淨土不再。貧窮落後使喀什米爾喪了自尊。離開喀什米爾，我深深盼望她能佛光普照，淨土重現。



心靈的邀宴

在修學佛禮佛的過程中，是否常感受到佛菩薩的慈悲法喜？而這份無以言喻的法樂，是否常囿於一己語言傳達能力之有限而無緣與同修分享？儘管文字不能全然開示些許什麼，然而它卻是佛弟子心靈抒發中，仍是探求般若智慧不可或缺利器。我們歡迎各類型的文稿，藝術也罷，道德也罷，只要言之有物，言情言志，又何必文以載道？舉凡學術性佛學的究竟，落實於現實生活，以平實的學識，為人類提出任何可能的思想出路；曼妙的詩歌，或吟或詠，貴感悟不貴解析，是心靈超現實的昇華；散文或雜記，是生活心靈的記錄，是精神世界無聲的旁白；而小說（極短篇，約三千字內）更是世界歷史的縮影，出人意表的情節，最是令人低迴不已！

就從現在開始吧！請不要錯過這份難得的因緣，也許您是個創作的生手，但未來的際遇，也許您將會意想不到的驚喜與收穫。在此，妙林雜誌提供了多元化的創作園地，盼能每期增加文學心靈創作的園地，謹此誠誠歡迎您共同提筆耕耘。

來稿請自留底稿（寄影印稿亦可），恕不退稿，俾利編輯作業；本刊有刪改權，不願者請註明。刊登之稿件，一律稿酬從優。請勿一稿二投，欲轉載者請來電告知即可。來稿請寄：

台北市松江區10697寶清街18之1號2樓妙林雜誌編輯部收。

佛教家庭醫學

食道的病患

◎妙林月刊編輯室

食道的病患主要是嚥下食物時，常覺通過食道部位有障礙。食道疾病有進食停滯感，胸骨後面疼痛、不快感、壓迫感及嚥下困難的種種自覺症狀。但是有強烈的自覺症狀，不一定能確認有異常現象，即使是進行的食道癌，依其部位也有是沒有症狀的。所以經常發生診斷的不一致，如繼續有自覺症狀者，最好找專門醫師去檢查較妥當。

食道炎

食道炎的原因有從胃、十二指腸液的倒流而引起的。

食道炎發生分佈於各年齡層，有的是細菌的感染，或是化學藥物的刺激（頻發性的嘔吐，或誤飲鹼性腐蝕物），而發生急性食道炎。如長期使用抗生素或副腎皮質荷爾蒙，也會發生蒙爾尼亞性的食道炎。但最常見的是因胃、十二指腸液之倒流，而發生倒流性食道炎。倒流原因的病患，容後述及食道裂疝（Hernia）或噴門痙攣症時再說明。

耐不住消化液的食道粘膜炎：大家知道不只胃酸，就是蛋白分解酵素之胃液中的胃蛋白酶（Pepsin）或胰液中的胰蛋白酶（Trypsin）及膽汁中膽汁酸的抵抗性，比較起來胃

、小腸或食道粘膜，是最沒有抵抗力的。因此，被此消化液所侵蝕而發生的炎症，就稱為慢性消化性食道炎。主要是因食道、胃的手術後，十二指腸液（胰液、膽汁）混合胃液倒流，發生高次數的食道炎是很容易理解的。

唾液與粘液的防禦

倒流性的食道炎，不僅增加抵抗消化液倒流之攻擊因子，以食道之防禦因子，可以提到從唾液和食道粘液腺分泌出的粘液。總之這些是弱性鹼，對胃液的酸性攻擊因子具有相當效力。所以因從口的呼吸而使粘膜乾燥，或營養減低，即容易發生食道炎。食道炎的程度，由倒流量和次數多寡而定。但個人粘膜的感受性，占有很大的任務。高齡的老人，或手術後呈衰弱狀態者是最容易發生的。

其他，如膠原病（強皮症、皮膚筋炎等），口腔疱疹或從胃粘膜之炎症，亦是最容易波及的。

發生的症狀：在食後發生燒心，而臥於床上，身體彎曲。很明顯地像是服用了制酸劑使燒心減輕，却招來打嗝，嚥下痛苦等。如有嘔吐，吐出物夾雜血液，或有時亦會吐血。進行性食道炎，發生食道狹窄，嚥下困難。

診斷：誤飲毒物或感染性之急性食道炎，很容易診斷。但慢性消化性食道炎的重症，最好去請專門醫師做內視鏡檢查，以便參考。

內視鏡檢查是藉進步的纖維鏡，使視界更清楚地作精細的診斷。可採取粘膜片調查，比對組織樣態來研究，據此完成食道炎內視鏡之診斷標準。即食道粘膜的色調變化，及種種程度之糜爛，或依透視血管形態，可判斷出食道

炎的嚴重程度。

X光之檢查，因糜爛粘膜的肥大變化，或因浮腫之肥大或因癰痕橫走粘膜發生狹窄，均可從X光中看出潰瘍的現象，此外還有Barnstein's的灌流試驗等。

治療：避開發生倒流的體位，本症之治療原則，主要防止胃液之倒流，以減少倒流胃液的刺激作用。所以食後不可隨便倒臥於床上，就寢前二——三小時不得飲食。連食、多食會發生下部括約筋不全，所以要特別留意。必要時不妨慢慢食或少食，亦為幫助治療的好方法。雖然人的體質各異，但避開胃液高分泌的刺激物，却是很重要的。又過熱過冷及高鹽分之物等，亦更須注意的。

不得使用抗膽鹼劑，抗膽鹼劑雖能減少胃液分泌，但原則上治療消化性食道炎是不可使用的。其理由是，有效量必會使下部食道括約筋之緊張度低下，亦會使鹼口液分泌減少。為減少倒流胃液刺激作用，可用水酸化鉛凝膠的制酸劑。

肥胖者體重標準：因腹壁、腹腔內之脂肪沈澱，橫隔膜筋之脂肪浸潤而弱化，腹腔內壓之上昇和食道裂孔之軟弱性，食道裂孔疝之關係，同時成為倒流原因，所以肥胖者由減肥而症狀自然會減輕。

平常飲食習慣及適量勞動，要注意其倒流的體位。肥胖者必須減輕體重，必要時可使用制酸劑或表面麻醉劑及粘膜保護劑等。症狀雖有消長，要有內科上之管理。但十二指腸潰瘍之合併症的高度食道炎，或外科手術之障害而引起的倒流，為除去此倒流原因，有時必需動手術才能治好。

◎林新居



喝

喝，就是張勢而叱咤其物之聲，從黃檗、臨濟以來，禪家之宗匠，多用它來打破學人的黑漆桶。

這個喝，最初是由馬祖道一禪師，對百丈懷海禪師使用的，所以後來百丈告訴他的門下說：「佛法不是小事，老僧昔再參（馬祖），蒙馬大師一喝，直得三日耳聾眼黑。」馬大師這振威一喝，真是驚人！

臨濟義玄禪師將喝當作指導修行者的手段，同時將喝分為下列四種：

(一)有時一喝如金剛王寶劍——
金剛王寶劍堅而銳利，可以截斷一切葛藤；有時候一喝能斷迷惑、除妄想，顯現了「兩頭俱截斷，一劍倚天寒」的絕對見地。

(二)有時一喝如踞地獅子——

踞地獅子，言發吐氣，振立威武，百獸恐悚，衆魔膽裂；有時候一喝能使當機者回光返照萬有諸法，如同威獅，鎮守山門，草賊喪膽。

(三)有時一喝如探竿影草——

漁夫立「探竿」（竿頭插上鷄鳥的羽毛）佈「影草」以誘魚入網；有時一喝能用來探測當機者是否具有勘破棚頭傀儡門面的力量。

(四)有時一喝不作一喝用——

正覺心源，虛空消殞，所以這一喝是第一句也是末後句，並無作用任運而喝的一喝，也就是沒有任何造作的一喝。這種無喝之喝，可以說是至高無上的喝；同時，這種喝也是到達開悟之境才能有的。

這是禪宗著名的「臨濟四喝」。須知，禪師使用棒、喝、拂、杖、翻字訣等，都是為掃除文字的障礙，因時去弊而建立的種種方便作略，是流自內證的正覺心源，所以依然「不壞一法、不捨一法」。

由馬祖發軔的喝，由臨濟發揚光大；而在臨濟一喝之下黑漆桶底脫落，頓見本地風光的禪者不知凡幾。可見這一喝的威力了。

不過，不識其中深義者，切不可亂喝，否則淪為「狗吠」，臨濟大師可要大呼冤枉了。

貧女一燈

指貧女以出於至誠之心供養一燈，其功德勝過長者之供養萬燈。故事說明阿闍世王所供養雖多，但以心不專注，故不如貧女傾注全心之供養。亦即不論供養物之多少，若以虔誠心供養者，當更彌足珍貴。

典故出處：

本文出自唐、明二代在中國彙編的漢譯佛教經典全集「大藏經」中的「阿闍世王授決經」所記載。

在南北朝時代，從印度傳來一個很有名的故事。當時，世尊已受阿闍世王

的供養，準備回祇園精舍的時候，阿闍世王請人點上萬盞明燈，一路恭送世尊。



唉！我也希望能供養世尊一盞燈。



可是，
却沒錢……

對了，不如將這頭長髮剪去賣了……



貧窮的女孩終於一償宿願，買了油點上一盞燈，供養世尊。





無用之用

世人只知道有用的東西能發揮它的用途，卻不知道沒有用的事物，正有其看不見的大用。所以世界上許多看來沒有用的東西，常易為人所忽略，而不知它的重要性。

典故出處：

戰國時代著名的思想家莊子，其追求自由思想編撰而成的「莊子」，本文故事即取自「莊子」一書中的「人間世」篇。





原來
如此……

那天晚上，木匠
做了一個夢。

喂，喂，你白天說我
是一棵無用的樹，

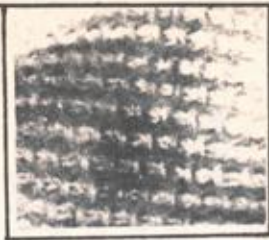
像會結梨子和柚子的
樹，又是如何呢？

如果我對人類有用的話，
再怎麼樣也不可能像今天
長得這麼高大吧！



那些樹因為結了果實，
所以樹枝常被揪來揪去，
總有一天會提早死亡的。
如果對人類有用
處的話，一定會
傷害到自己。

因此，到今天為止，
我一直在努力使自己
看起來毫無用處，
這是保護自己的最
好方法。



鵲鵲

◎屠格涅夫 著

◎陳 侑 譯

【作家小傳】：

屠格涅夫 (Ivan Sergeevich Turgenev, 1811-1883)，俄國著名的大作家。出生於貴族家庭，就學於莫斯科、彼得堡及柏林。並曾漫遊歐洲，多居於法國巴黎。早期寫詩，如《帕拉莎》、《地主》等，後來發表《獵人日記》、《羅亭》、《希葛羅斯基地區的哈姆雷特》、《貴族之家》、《煙》、《處女地》等長篇小說，此外也寫過劇本《鄉間一月》。曾禁演，二十餘年後公開演出）及散文詩。葛氏善於表現時代精神，作品中形象鮮明，用語精鍊。對俄國文學的發展有相當大的影響。

【譯者簡介】：

陳侑 (Chen Yih)，本名陳學仁，法號明倫。一九六〇年十月三日生，高雄市人。一九八七年六月東吳大學中文系畢。曾獲國中組及高中組國畫書法比賽首獎及優等獎，大學時代連續四屆為文學獎得主，校內古典詩創作第二、三名、國畫組優等獎。並曾代表東吳入選全國大專青年古典詩創作聯吟佳作。

作品曾發表於大華晚報、自立早報、香港時報、香港文學、文星、文藝月刊、佛教新聞周刊、慈雲、創世紀、葡萄園、曼陀羅、秋水、新陸等國內外藝文刊物。譯作有第四屆世界僧伽會議釋玄微秘書長致詞文 (JUMBINI: A Symbol of World Peace) (與廣淨師合譯)，發表於現代佛教雜誌月刊。

現在我要說給你聽的是在我十歲那年，發生過一則感人的故事。

那年夏天，我與父親同住於俄羅斯南部的一個農莊裡。農莊四周，圍繞著盡是綿延數里的草原，附近沒有樹木。

也沒有溪水；平坦的草原到處交錯著長滿灌木叢的淺谷，彷彿修長的青蛇向遠方延伸。谷底有小溪淙淙流動，陡峭的斜坡下，許多噴泉往往觸目可及，泉水純淨如淚。通往這些噴泉的小徑及潮濕泥濘的泉水邊，有鳥獸留下錯落的足跡，和人一樣也需要潔淨無染的水。

我的父親是一位善於打獵的人。如果天氣好，一有空就會帶著獵槍，把獵袋掛在肩上，並喚來他的獵狗——「天梭」，一同去打鷓鴣和鸚鵡；野兔他根本看不上眼，常把牠們留給那些喜歡野兔的獵人。通常在秋天只有山鷓可資獵取外，別無他物可獵。但是我們却有無數的鸚鵡和鷓鴣，尤其是鷓鴣。谷邊的乾土上，常可見到不少隊形的小洞；那是鷓鴣洗浴的地方。「天梭」看到了便會馬上停下來，昂起前額，搖動尾巴，指示獵物的所在。此時父親的臉色常會頓時改變，以極專注的神情將子彈裝上膛。他常常帶我一同去……我深愛這種生活！

每次，我都會把褲管塞進長靴裡，把彈袋掛在肩上，自以為是個小獵人；雖然經常汗流浹背，甚至小石子掉進靴子裡，我卻一點也不會感到疲倦，也不甘願落在父親的後面。當我一聽到槍聲，看見鳥兒掉下來，便欣喜若狂，雀躍不已！

受傷的鳥在草地上掙扎著顫動羽翼，也許被獵狗銜在口中，便血流如注，然而我卻毫無悲憫之心，快樂如常。那時，如果有人願意給我一支獵槍射擊鷓鴣和鸚鵡，我一定幹得更起勁。不過父親對我說年紀不到二十歲，別妄想擁有獵槍；即使滿了二十歲，也僅能給我一支單發式裝填的獵槍，只允許對準雲雀射擊而已！

在我們農莊的附近，有許多雲雀。在一個陽光明媚的日子裡，成羣的雲雀翱翔在晴朗的天空，愈飛愈高，發出

像小鈴噹一般悅耳的聲音。我將牠們當成我未來的囊中物，忍不住拿起扛在肩上的木棍，當成槍桿子對牠們描準一番。心想當牠們飛翔在離地面四五呎高的時候，振動地忽然鑽進草叢之前，要打中牠們應是不難的。有時，許多鴉佇立在遠處的田野上，或在殘餘的穀粒與玉米間。我自己常想，假如能殺死一隻極大的鳥的話，該有多麼微妙呀！唉，倘若能辦到的話，那我該是世界上最快樂的人了。我曾經指給父親看，但他說鴉是一種很機警的鳥，從不輕易讓人接近牠們。

不過有一次，父親曾經謹慎地靠近一隻孤單的鴉，認為牠一定是受了傷才離開羣體的。他命令「天梭」緊跟著牠，並要我站在原地不動；他把子彈裝上膛，然後又回頭看看「天梭」是否緊跟著牠，甚至表情嚴肅以極低的聲調說：「跟著！跟著！」於是彎下腰來，迂迴地朝著那隻鴉的方向走去。

雖然「天梭」並沒有跟著彎腰，但是牠的模樣很奇特，機警得像是蹣手蹣腳似地，尾巴夾在兩腿之間，緊咬著下唇。我也忍不住跟著父親與「天梭」的後面，一步步簡直像在爬行。但是這隻鴉連三百步的距離也不讓我們接近。最後牠跑開了，然後鼓翅飛去。父親立即舉槍射擊，目不轉睛地跟著牠……「天梭」向前躍躍，也只能眼巴巴望著天空，而我也感覺非常失望……如果這隻鴉能再等一會的話，子彈一定會命中牠的！

一天，父親偕我一起去打獵——那日是聖彼得節前夕。在七月初旬，鷓鴣仍嫌太小，所以父親不想射殺牠們。他來到一個靠近黑麥田的矮橡林，那兒有獵之不盡的鸚鵡。因為那裡割草不易，所以草長得很高茂；有各式各樣的花，野豌豆花，蘭荷花，山小芋、毋急草、野石竹。每當

我同姊姊或女僕一道去的時候，我總會採擷一大束的花。可是當我同父親去時，卻從不隨便去摘一朵，因為我覺得此舉有失獵人的氣派。

忽然「天梭」在指示獵物了。父親大喊：「抓住牠！」

「一隻鵝鵝從「天梭」的鼻底下飛躍出去，不過牠飛的樣子很怪異；在空中翻斛斗，翻來翻去，然後摔落地上，好像受了傷或是折斷了翅膀。」天梭「拚命的追趕牠，不若平常追趕一隻飛得正常的鳥。父親無法開槍，怕一個閃失會傷了狗，我忽然看見「天梭」向前一躍，猛撲掉在地上的鵝鵝。」天梭「抓住了牠即帶到父親面前。父親把牠放在手掌上，牠的胸口朝上。我跑上前去，「怎麼回事？」我問：「牠受傷了嗎？」

「沒有，牠沒有受傷。我想牠的巢和雛鳥一定在附近，所以牠才故意裝成受傷，讓狗以為抓牠很容易。」

「牠為什麼要這樣做呢？」我問。

「嘻！」父親回答說：「當然是引開狗的注意力，遠離牠的幼雛啊！牠本想過一會就恢復正常飛行，只是這次反而弄巧成拙，上了大當。」

「那麼牠不是真的受傷囉？」我又問。

「不是，當然不是，不過我看牠活不成啦！天梭一定把牠咬傷了。」

我走上前貼近這隻鵝鵝。牠奄奄一息地躺在父親手裡，頭無力的低垂，用那小小且褐色的眼睛斜視著我。頓時我感到一陣難過。

牠好像在注視我，對我責問：「為什麼我一定要死？難道我仍不能盡到責任？難道我仍無法想盡各種方法，讓狗遠離幼雛以拯救子女的生命？但是我反被捉住了，有誰來憐憫我啊？蒼天實在太不公平了！」

「爹！」我說：「也許牠不會死……」我很想撫摸一下鵝鵝的頭。

「別動牠啦！你看，再不久牠的腿會伸直，全身發抖，牠的眼睛也會閉起來的！」父親却如此對我說。

果然沒錯。當牠一闔起眼睛時，我便忍不住哭泣起來。

「怎麼啦？」父親邊笑邊問。

「牠太可憐了，我為牠感到難過。」我說：「牠只不過為了盡其責任，却因此而被殺，實在太冤了。」

「牠是錯在自己太聰明了點。」父親又指著「天梭」說：「糟糕的是，天梭比牠還要聰明。」

「可惡的天梭。」我心裡禁不住要咒罵。

其實，從那時起父親是再也不慈祥了。試問，什麼叫聰明？對幼雛的慈愛算是聰明嗎？如果牠愛惜生命而不去救自己的幼雛，「天梭」是抓不住牠的。父親剛想把這隻鵝鵝裝進他的獵袋裡，我懇求將牠送給我。我很謹慎地用雙手捧著牠，不停地用我的嘴對牠吹口氣，可是牠不會再次甦醒過來？而牠似乎是動也不動了。

「孩子，別浪費時間了。」父親拍拍我的肩膀說：「你看牠的頭正往下垂，沒辦法讓牠復活啦！」

我輕輕抓住牠的嘴扶起牠的頭，可是一放手又垂下來。

「你還為牠難過？」父親問。

「誰來餵養牠的幼雛呢？」我反問。

「不用擔心，」父親凝視著我說：「公鵝鵝會養活幼雛的。慢著，」他又說：「天梭是不是又在指示獵物了？恐怕指的是牠的巢窩吧！噢，果然沒錯。」

不出父親所料，離「天梭」二步遠處，有四隻小鵝鵝。

悠哉遊哉地在草地上擠成一堆。小鵲彼此互相依偎，不時伸長脖子急速呼吸，好像在顫抖！牠們的羽毛均已豐滿，看不出有何軟毛，但是尾巴是嫌短了點。

「爹！爹！」我大聲急喊：「叫天梭走開，否則牠們又要被殺害了。」

父親喚「天梭」回來，自己就在一株灌木樹下吃午飯。我却留在窩巢邊，不想吃也無心去吃飯。我掏出一條潔淨的手帕，把小鵲放在上面。

「喂！」我對這些小鵲說：「這是你們的母親，牠為你們犧牲了自己的生命！」

儘管我如此說明，幼鵲們仍舊是不能體會，整個身子如前一樣急促地呼吸。

我走到父親的面前：「爹，你是否能將這隻可憐的鵲當做禮物送給我？」我這樣問。

「好吧！牠是你的了。可是你要牠做什麼呢？」父親不解地問。

「我要埋葬牠。」我立即回答。

「埋葬牠？」

「是的，埋在靠近牠的窩巢處。請借用刀子一下，我要為牠掘一個小墳墓。」

父親感到非常驚訝，於是說：「這樣做是不是可以讓幼鵲去探望牠的墓地？」

「不，無論如何，我願替牠挖一個墳墓，讓牠快快樂樂地長眠在牠的窩巢邊。」

父親沒有再說什麼，掏出刀子遞給我。我馬上挖了一個小洞，吻了一下鵲的胸口，就把牠放進洞裡，用泥土覆蓋著。然後再用刀子砍下二根樹枝，剝下樹皮，用葉片把枝子結成一塊墓碑，插在墓穴上。

不久，父親和我一起離開那裡，我不時回顧，那墓碑似乎發射了無數的白光，即使很遠也看得到。

那天晚上，我夢見在天國——你猜我夢到什麼？是那隻可愛的鵲坐在一朵小雲上，像從小墓碑那裡散發出純潔的白光……牠的頭上，戴著一頂金色的皇冠，彷彿是為子女受苦受難而換來的善果哩！

五天之後，我和父親又來到此地。由於那塊墓碑的關係，我甚至還能看到巢穴，只是墓碑早已泛黃，但尚未倒塌。牠的窩巢裡却空無一物，不見一隻幼鵲的蹤跡。父親說一定是那隻公鵲把牠們帶走了。

在離我們不遠之處，從灌木裡忽然飛出一隻鵲，但父親並沒有射擊牠……當時我心理在想：「父親到底仍是一位心腸善良的好人。」

自從那時起以後，奇怪的是，我對打獵的狂熱完全意興闌珊。不再夢想有一天父親會送我一支獵槍做禮物！

長大後，我也開始狩獵生涯，可是我從沒有成為一個道道地地的獵人。倒是有一件事，才使我真正斷絕了打獵癖。

一天，我同一位友人出外打雄松雞。我們發現了一窩巢。當一隻母松雞衝出來時，我們開槍射中了牠，但牠並沒有因此跌落下去，反而帶牠的幼鵲們繼續飛。我打算跟蹤牠們。但我的朋友對我說：

「最好坐在這兒，設法引誘牠們，牠們馬上就會回來的。」

我的朋友會模仿松雞叫，我們坐定之後，他即開始吹起口哨。怪得很，起先是一隻幼鳥回應他的呼喚，然後另一隻，突然間母松雞自己也咯咯地叫起來，非常接近我們。我抬起頭來，看到牠倉皇地穿過纏繞的草叢，向我們這

佛教童話故事

◎陳倫

感化不孝子

邊跑來。鮮紅的血液不時從牠胸口滴落。牠那母愛的慈心似乎不能容忍自己的子女陷入危險的絕境！
我忽然覺得自己是個惡貫滿盈的殺人犯，便站起來拍拍手掌。這隻灰色的母松雞立即飛走，那些幼鳥也不再作聲了。

朋友看我如此，非常生氣，認為我簡直瘋了……「這次打獵完全被你弄砸了。」他說。

經過那次的啟示後，我發現要我去殺生或流血是愈來愈困難了。（本文譯自《文學回憶與生活片斷》）

在廣東省的地方，有一位名叫淨雲和尚，十八歲時便在廈門的雲山寺出家。由於他的面貌很醜，人緣也不好，所以大家都不願去親近他；他想更深入經藏，也沒有人願意教他。但他並不因此而煩惱，反而天天更虔誠地默念大悲咒，發心做苦工，為眾生服務。

有一天，他發心洗廁所，當他把廁所洗得非常清潔光滑時，恰好這一天有一位見性師父患了痢疾，迫不及待地跑進廁所去，只覺左脚一滑，上身往後一仰便跌倒了，於是他大為生氣，把淨雲和尚叫出來罵了一頓，他說：「今天不是洗廁所的日子，你為什麼把廁所洗得那麼光滑，害我跌倒了！你想把我氣死啊！」

淨雲和尚沒有辦法，只好把行李搬到後寺小山的一個洞裡去住。這時他更加用功默念大悲咒，由於他的虔誠與精進，後來有了神通。從此他便伸出醫生的手，拯救了不少病人的生命。

有一次香山一家姓吳的夫婦，有一個兒子病得很重，醫生搖頭說，已經無藥可救了，只有等待死亡。他們夫婦聽了以後，傷心不已。想到自己曾經生了兩個兒子，却都因生病而死，現在只有這麼一個兒子，萬一不幸又病死了，那吳家不是要絕後了嗎？於是眼淚禁不住的直流下來。

這時候外面忽然來了一個朋友，那個朋友看他們夫婦不停的掉淚，知道可能會有不幸的事情將要發生，於是很同情地問他們：

「老吳！老吳！你孩子的病有沒有好一點呢？」
吳夫婦被朋友這麼一問，更加傷心地大哭起來。

「唉！」老吳歎了一口氣說：

「孩子將要離我們而去，醫生說他已經無藥可以醫治了。」

「不要緊！不要緊！」朋友安慰他說：「我聽說雲山有一位淨雲和尚，非常慈悲，你現在趕快到廈門去求他，我想他一定有辦法救回你孩子的命。」

吳夫婦懷著沈重悲苦與一線希望，到廈門去求淨雲和尚去了。

老吳還有一個老母親，他在未結婚以前是很孝順他母親的。可是結了婚以後，便聽老婆的話，常常和母親吵架。後來更變本加厲，罵他母親，打他母親，最後竟狠下心趕走了母親。

他的母親被他趕出去以後，就暫住在隔壁鄰居的家裏。這一天他的兒子和媳婦到雲山去了，只剩下病得奄奄一息的孫兒躺在床上。她突然聽見孫兒因病痛而呻吟的聲音。雖然兒子對她刻薄無情，但她仍然很疼愛孫兒，她推門進去看看孫兒，發現孫兒的唇邊蒼白乾燥，於是跑進廚房裏燒開水給孫兒喝。

吳氏夫婦倆到了雲山，拜見了淨雲和尚後，就誠懇地哀求說：

「老和尚慈悲，我兒子病得很厲害，醫生說已無法醫治了，我只有這麼一個兒子，如果死了就要絕後了，請老和尚慈悲救救我兒吧！」

淨雲和尚早已知道他們家裡的情形，於是就這樣告訴他們說：

「你們不要難過，孩子的病是會好的。你們不用求我，回去時請一路注意看，如果看見左手拿扇子，右手拿火鉗的人，你們就求他燒一杯開水給你們的兒子喝，孩子的病自然會好轉。」

吳氏夫婦辭謝淨雲老和尚後，邊走邊看，想尋找老和尚指點的人。可是一路上走到家門口，連個影子都沒看到；吳氏夫婦感到很失望也很傷心。當他們絕望的踏進房門的時候，忽然聽到廚房裏有急促的腳步聲，連忙跑過去一看究竟。

原來是老母親在廚房裡給孫兒燒開水，當她聽到不孝的兒子和媳婦回來時，一時驚慌，左手拿著扇子，右手還拿著手鉗，慌慌張張地就往廚房外面跑，怕給兒子見著了，又是一陣打罵。她的兒子看到這個場面，不但沒有絲毫的怒氣和責難，反而慚愧起來。他跨過門檻，連忙大聲喊著：

「媽媽！媽媽！你別走啊！我以前錯了，我有事求你，我再也不敢罵你了。」

她的母親聽了兒子的話，覺得莫名其妙，想不到兒子今天竟會改變了以往的態度。於是她站住，懷疑地回頭問：「你求我做什麼呢？」兒子遂把到雲山求淨雲和尚，以及淨雲和尚告訴他的話重覆了一遍。同時更對自己以往的不孝深深懺悔，最後懇請母親燒一杯開水給孩子喝。母親聽了高興的流下眼淚，心中暗暗感激淨雲和尚的慈悲，就轉身再回到廚房裡去燒開水。真是不可思議，她的孫兒喝了她燒的開水後，病情果然漸漸好轉了起來，於是大家方才安了心。從此這對不孝的兒子媳婦，痛改前非成為地方上有名的孝子。

誰求悟誰便得悟

◎劉欣如

求悟、得悟或開悟是學佛人的目的，也是一樁了不得的大事，但這不是一件很容易的事情。

我初看佛書的時候，每看到修行者偶然讀了一句詩偈，聽到一場開示，看見一個動作，甚至被人臭罵、嘲笑，或踢一脚、揍一拳，會忽然大徹大悟，那種狂歡得意的情景，令人羨慕；然而，我却十分納悶，實在不能領會到底他悟到了什麼？書上偏偏點到為止，總不肯把他所悟的內容明白講出來，好讓有心人分享他的喜悅。結果，我每次都失望極了。

我翻譯過幾本佛書出版，流通也很廣；一天，一位女居士來訪，寒暄之後，她忽然露出一副誠懇、莊嚴與求助的表情問道：「請問悟是什麼？」我一時無言，半晌答不出話來。

總之，被人發問的經驗，我只碰到一次。然而，每次我都答不出話來，也遲遲沒有去請教高僧和大德。雖然，私底下翻閱幾本經書和佛學辭典，也得不到解答。結果，我當然沒有弄懂「悟」的意思，更不能領會「悟」的境界了；結果

，我求悟之心，一直有增無減。

我出國前一天，佛學院的師生為我舉行惜別會，輪到我說話時，我立刻抓住機會，在大庭廣眾之前，懷著虛心求教的心情，透露自己多次的失望和疑惑——「悟是什麼呢？提出來請教眼前一羣德學兼備的法師們，半晌，我的飯依師上真下華上人，才簡略開示：「悟的境界猶如飲水，冷暖自知。」話雖如此，也許我天生是鈍根，仍然一知半解，似懂非懂，我也不敢再問下去。

在一次初冬的夜晚，哈崗的山坡上，萬籟俱寂。洛杉磯西來寺的臨時辦公室裏，正在舉行一個學佛座談會，不但參加者都是佛學造詣極深的居士們，而且，還難得請到忙碌的星雲大師來開示。不消說，我的收穫很多，快要散會時，我偶然表示一些感想：「很慚愧，半輩子我都在困擾，直到最近我才明白，原來，知識跟良心是分開的，因為有許多學問淵博的人，在重要關鍵處，竟然漠視事實，硬要說出一套歪理，我終於了解他們不是學識淺薄，而是昧著良心說話。」後來，大法師提起這件事情，不斷誇讚我：「你悟了」。啊，乍聞之後，我喜不自勝。不過，我仍然不敢得意自己的悟得。

從此，我對於「悟」的意思，總算有一點點粗淺的認識了。如果單從字面上說，其中不藏任何玄機的話，依我看，「悟」是指「完全明白」或「徹底懂得」的意思。譬如自己解出一道算術難題時，那種狂喜、輕鬆和愉快的心情，簡直難以形容，那不也是一種悟境嗎？

當年，釋迦牟尼佛眼見人的生老病死，不能避免，就毅然放棄王位，苦修六年，歷經許多挫折與魔的騷擾，終於在繁星閃耀的黎明前一刻，忽然洞悉了生死解脫之道，

這是多麼偉大而又美妙的覺悟。從此，世人在婆婆世界裏，才有一條智慧的指引。

在佛經上，關於修行者得悟的故事，記載得很多，很生動也很感人。在禪話裏，更多關於恍然大悟的記載，由於衆生根性不同，也會影響領悟的快慢。現在列舉幾則禪話故事。

一天，佛陀在靈山會上，手裏拿著一顆隨色摩尼珠，向四方天王說：

「你們看看這顆摩尼珠是什麼顏色呢？」

四方天王看後，彼此說是青、黃、赤、白等不同色澤。佛陀將摩尼珠收回，張開手掌又問說：

「我現在手裏的摩尼珠是什麼顏色？」

天王不解佛陀的意思，異口同聲地回答：「佛陀，你現在手裏根本沒有東西，那有什麼摩尼珠啊？」

佛陀認真地告訴他們：「我將一般世俗的珠子給你們看，你們都會分別它的顏色，但真正的寶珠在你們面前，却視而不見，這是多麼顛倒呀！」

四方天王聽後恍然大悟了。

不消說，四方天王悟得了肉眼所見的真珠黃金，並非永恒的財寶，眼前的榮華富貴，無異是一場虛夢，只有內心等待開採的寶藏，才是光華不變的摩尼珠啊。

再舉一則小故事，看似滑稽無聊，實則暗藏絕大的玄機，看看諸位悟也不悟？

一位佛教徒去問趙州禪師：

「請問怎樣參禪才能悟道呢？」

禪師被他一問，立刻從座位上站起來說：

「我要去小便了，」說後走了幾步，又回頭對那個信

徒說：「你看，像小便這樣的小事，還要我自己去，別人不能代替。」

顯然，怎樣參禪悟道是自己的事，怎麼來問我呢？進一步說，各人吃飯各人飽，各人生死各人了。生死大事，若不靠自己參禪求悟，誰也不能替你解決，誰也不能替你做主，因為每個人都有獨立的生命哩。

在日本，也有一則得悟的故事。

一位名叫慧春的女禪師，年輕貌美，在庵堂裏和二十名和尚一起跟隨禪師習禪。

不料，有幾位同參暗中戀著她，其中一位還寫情書給她，要求私下約會。她收到情書後，不動聲色。次日，她站在那個寫信的和尚面前說：

「你真像信裏所寫那樣愛我的話，現在就來抱我呀。」

當場幾位和尚一聽，滿頭大汗地開悟了。

原來，他們真正悟得了佛說的女色戒，淫為萬惡之首，滿懷邪淫，豈能證道乎？

報紙上說，某人年輕時誤入歧途，壞事做絕，後來忽然改過自新，站在好人好事的行列裏，這也是一種「悟」；某生平時不用功，一天，看見母親為他的頑劣行徑而傷心哀慟，他覺得對不起慈母，從此發奮用功，成了模範生；又有一個甲級流氓，仍在監牢裏跟同伴計劃逃亡，次日，忽然發現同伴暴斃床上，使他頓悟生命無常。出獄後，他居然做了傳教士。他們都是前後判若兩人，不正是俗語說「放下屠刀，立地成佛」、「浪子回頭金不換」，其間，自有一番恍然大悟的經歷。

得悟總是一件可喜的事，佛說衆生悉有佛性，有了佛

性，自有開悟的日子。當然，不論天資聰明或愚蠢，也都有得悟的機會。同時，也不一定經歷立大功、建大業才能開悟。即使在日常生活裏，也存在許多令人得悟的啓示。問題是，要仔細地生活，處處留心，事事精進，才不會錯失良機。終生胡裏胡塗，一誤再誤，才是值得同情，才是一幕悲劇。

放眼四周，不乏沒有半點兒「覺悟」的人，不但這樣，他們反而更執著，更迷戀世俗的快樂，譬如爲了求財求色，費盡心機；爲了美食，終日懊惱；爲了美侖美奐，成天奔跑，爲了飲酒賭錢，亂了本性。顯然，他們不曾覺悟世事無常，不知沒有好的結果。

不論出家或在家的佛教徒，刻苦修行和守戒，不斷力求精進，最後在於了生死，懂得生死的解脫大道，才是佛說的大徹大悟。

「般若心經」無異是智慧的精華。全文僅有二百六十八個字，雖然簡短精要，奈何我等根性愚蠢，領會不多。但，每讀完一遍，我都能得到些微的洞悉，譬如做人一定要祥和雅靜，經常保持安祥，對人接物要溫和，猶如盆裏的清水乾枯，就要給盆裏的植物灌水，這樣，盆裏栽培的花草，必會欣喜成長。人生過程裏，時時不忘此事，也正是「摩訶般若」了。這不也是一個覺悟嗎？

學佛的目的，在追求究竟涅槃，根據佛教辭典的解釋，涅槃解作「完全解脫」，若讓心裏的無明消失，或使心鏡上面的灰塵污點消去，也是珍貴的覺悟了。

總之，誰都有權利追求覺悟，誰也能夠得到覺悟。（寄自美國加州）



園地

菩提



淺說五戒

◎明倫

世間是個苦海，人隨著起落浮沈，而這堪忍的娑婆，以何依怙。釋尊以一大事因緣，出現世間，其目的在告示著芸芸衆生，生、老、病、死、無常的真實性。爲了離苦得樂，邁向真正的解脫，因此佛陀對在家弟子宣說五戒的重要性。

煩惱的根源起自於無始劫來的貪瞋痴，而這無明的興起，遮蔽清淨的自性，使我們隨外塵外境而轉，不得身心自在，也正因若此，多少不圓滿的事件，日日可見，戰爭與流血、暴戾與殘酷，社會風氣的頹廢，人心道德的墜落

等，這些耳能聽聞的實況，每日充斥在報紙的版面。而罪犯的形成，莫不來自人慾橫流，在人心沒有個依止，道德觀念又沒有一定的標準下，一般人通常只認為不觸法律即可，然而行爲的犯錯，莫不是由心念而起，因此我們不得不承認佛陀所宣說的五戒，是防心離過最根本的方法。

而這五戒是：一、不殺生，二、不偷盜，三、不邪淫，四、不妄語，五、不飲酒。

一、不殺生：所有生命，皆是愛惜色身的形體，沒有人有剝奪其生存的權利。然而多少人却只因一時口腹，將自己食慾的快樂建築在他類的痛苦上，殘忍的是，有人爲保新鮮美味，還持以現殺現煮爲號召，任其哀鳴慘叫，痛楚熾然，終成文明人類的鍋中肉、盤中物。

曾經有一次機會，進去豬舍，沒有想到才一跨進，前格圍困的豬羣，哀鳴的爭先恐後擠到豬舍角落，心中真是慨然萬千，聞其聲，何忍食其肉？連豬對人都懷著莫大的恐懼心，焉能說他們沒有知覺，沒有痛楚，註定一生爲人所食。我常覺得不殺生是增長慈悲心最好的方法，不殺生讓自己當下就擁有善良的習氣，日積月累，潛移默化，在待人接物與工作中，自然就能用一顆慈善柔軟的心來善待世間的每一位人。如果人人能持此戒，則社會定充滿祥和與溫馨，絕不會因一言不和或貪欲之心而動刀動槍，更遑論有分屍等重大刑案了。懷有大悲不殺的心，持有同情善良的心，則人與人間，自然互相親愛、幫助，和平幸福的世界則亦可見。

二、不偷盜：不取他人的財物，侵犯他人的權利，則可以養成彼此尊重，互相信任的良好風氣。古時有「夜不閉門，路不拾遺」的美德，則完全建立在人爲道德的高尚。若沒有投機與佔便宜的私慾，自不會有明爭暗奪的行爲，

也不會因此而引起社會層層的問題了。

三、不邪淫：尊重他人的名節與聲譽，以及保全家庭的和美。建立一夫一妻的家庭制度，是維持男女自由的平等，夫妻原應是互相尊重、相敬相愛，共同爲扶育子女而組成的。然家庭的破碎，子女在殘缺的愛中成長，造成青少年的社會問題，追溯根源，莫不是由夫妻中，一人的外遇出軌，不負責任，引起反目成仇。家庭失和的不幸事情，多少婚姻不幸的實例，莫不由此而來。因此若能持此戒，夫婦間相互尊重負責，方有美滿幸福的家庭，方有健康的孩子，亦不會引發那麼多的社會事件。

四、不說謊：不欺騙他人，不說不實之語。「禍從口出」的意思，莫不是人言可畏的表徵，如果人人做事說話都能誠實信用，則此人的信用定會爲他帶來莫大的裨益。因爲大家都信用堅固，則人與人間就不會因話不投機而爭吵，更不會因謠言而困擾了，如此一來在事業，在人際關係上都會獲得很大的助益。

五、不飲酒：時常保持清醒，不易造成錯誤或遺憾的條件。多少酒後駕駛的人喪生黃泉，多少因喝酒過量而造成身體健康的傷害，這些活生生的實例告誡我們，只有戒酒，才不致使我們的心性迷惑，也方能保有清晰智慧的頭腦來處理事務。而不飲酒戒中亦包括不食瑪啡、不打速賜康等一些迷幻藥。

綜觀以上五戒，莫不是在保障我們切身的幸福與健康，脫離生死憂苦煩惱的根本途徑。如何在萬丈紅塵尋求真正的依止，如何端正社會日益頹廢的風氣，更該如何在這苦惱禍源的世界中，擁有真正的安身立命處，我常認爲「心淨則國土淨」，若真欲國土淨，就得心淨，而「心淨」的拂塵，來自五戒，讓我們執起手中的拂塵淨化自己吧！

學院為我們安排了音樂課，可說在嚴謹且一成不變的生活中，注入了一點活潑的氣息。尤其音樂老師的幽默風趣，在音樂課上，不僅學到樂理、歌唱的技巧，更能聽到

我的未來不是夢

——淺談音樂弘法的可能性

◎ 如 忻

美好的音聲，將午後的慵懶都驅逐了。同學們聚精會神的唱著，體會佛曲中的清涼和屬於宗教的情操。無可否認，音樂有著強烈攝受人心的力量。

我們知道，天主教、基督教幾乎是以音樂「征服」信徒的，也造就了許多偉大的音樂家，在西洋文化上佔有重大的地位。韓德爾以「哈雷路亞」讚美上帝，全場起立拍掌唱和，歡聲雷動，這個傳統歷久不衰；而舒伯特和古諾的「聖母頌」，百年來一直受全世界人類的喜愛；在臺灣大家常唱的「愛的真諦」更是把基督教信、望、愛的精神充分表現出來；我們也常見神父、修女們提著吉他，在偏遠山區給那些被文明忽略的人們一點精神上的慰藉，宗教與生活密切地結合，因此在山地鄉，三、五步便有一座教堂。

再看看佛教，梵唄也具有同樣的功能，很多人就是被莊嚴、靈澈的梵唄接引而皈依佛教的，但已往梵唄在社會上並不普遍，一般非佛教徒很難接觸到，因此當時代不斷進步時，以西洋音樂的風格來寫作合乎佛法原理，不標新立異亦不流於世俗的現代佛曲，是有其必要的。相信藉由朗朗上口的音調，必能使佛法傳播更遠。

所幸目前臺灣的佛曲創作已有相當大的轉機，如國人製作的九色鹿受到金鼎獎的肯定，幽冥組曲、觀世音、天人師等錄音帶，據說銷路相當不錯；而與大陸國樂團合作的梵唄音樂更如雨後春筍般地在市面上流通，這是可喜的現象。表示佛教弘法的方式更多元化，不再侷限於講經、說法、贈書而已。且教界人士也都有共識，肯定音樂弘法的重要性。譬如，一般寺院舉辦夏令營、冬令營等活動的課程設計，必定有「佛曲教唱」單元，拿圓光寺來說，便在佛曲的蒐集和推廣上做了很大的貢獻。另外如佛光山，每次有什麼活動，一定有法師帶唱古德法語，配合大家所熟悉的各種曲調，台上台下唱成一片，將信徒的心凝聚在一起，這股力量是不可忽視的。

前陣子，大街小巷流行一首歌：我的未來不是夢，連兩三歲的小孩都會唱上幾句，可見音樂深植人心，無孔不入，期待有更多的佛教音樂創作出來，藉由佛曲提供佛教徒一份增上的助緣，讓非佛教徒，也能經由佛教音樂感受心靈的充實、怡然；而進一步想要認識佛法、接觸佛理。如此，社會上片和樂安詳，在音樂的薰陶下，沒有暴戾之氣、沒有投機、罔視法律的情事發生，那麼雖然是在五濁惡世的人間，不也等於身處淨土嗎？

無常喜捨

◎陳春燕

清出了一些書籤、髮夾，等待有適當的人相贈。那樣的歲月已經離我很遠了，今後大概不會再用到它們。不再用，也不再買，甚至連留著當回憶也是多餘！永遠會有新的事物在前面讓我追尋。「回憶」只可能是短暫的，不經意的不速之客，而不應該是生活的一部份。現在不該是，年老時也不該是！

生命的歷程真是奇妙，什麼樣的年紀就有什麼樣的痴迷！看這些形形色色的書籤，還記得往昔是如何精心挑選買來的，只因了其中的一句話，一幅圖片，是如此深深地敲中了心中的音韻，年少的心遂可以迴盪出一首歌，甚或一個故事！遇到真正喜歡的卡片還得買上好幾張，一張留著自己保存，說是留予他年說夢痕；其餘的就殷殷的寄往遠地的朋友，說是難共巴山夜雨，便分享片紙天地！

這些大大小小的卡片，在當時簡直有難以抗拒的魔力

。每逢在書店看到了這些琳瑯滿目的小東西，總免不了要細細觀賞個數十分鐘，然後再以無限鄭重的心情挑出心目中的精品，如獲至寶的買回去賞玩。那種快樂可以放在心中持續一整天，那樣的心情到今天都還依稀記得的！當年在「擁有」的喜悅之餘，又怎會料到數年後的某一天，自己的心境會有如此的轉變？

佛家要人「不執著」，真是無上的大智慧。喜、怒、哀、樂皆無常，快者甚可瞬息萬變！人怎麼可能長久不變的擁有什麼？外物變動不居，自不在話下，就連自己內心的情緒也是幻化不定啊！時過境遷，悲不復悲，喜亦不復為喜了。「沉湘日夜東流去，不為愁人住少時」，宇宙流轉，四時更替，從不戀著什麼，人不也是大自然的一份子嗎？七情六慾不也該任意來去嗎？為什麼要執境取象，反為情緒所主宰呢？

觀心三帖

◎梁晉源



我終於更深切的體會到「人之大患在於有心」，而「草木無情」其實更近於自然的實相。

然而，我又怎麼能做到「至情無情」？夾雜在卡片堆裡的各式留言單，記載了多少的問候和關懷！卡片可以送人，在不同的人手中有不同的意義，但這些歲月的留痕卻是自己的。拋下吧！剛伸向垃圾箱的手卻又順勢勾回來。哎！最難割捨的終究是人間情意哪！拋不下，就暫且擱著吧，如果留著可以安心，執意要捨反而是一種煩惱！

許由身無長物，有人見他捧水而飲，遂以葫蘆相贈。一天，掛在樹枝上的葫蘆，風吹作響，許由頓覺厭煩，遂棄去之，復以手掬水。他的內心何等清涼！且莫說諸般情緒愛結的調伏，就是對外物這般絕決瀟灑的自在，也少有人能辦到哩！

清整了一疊書籤，收在一只牛皮紙袋裡，等待有緣送給需要的人。也彷彿將逝去的年少歲月裝束起來。我，要更清涼自在的步向未來！

(1)、凡夫心·聖者心

「一本萬利」是凡夫心，最好是不用耕耘而有豐碩的收穫，因此賭徒永遠是世界上最人最多的族羣。

難行能行，難捨能捨，這是聖者曠達天下的襟懷，唯有「為而不有」，故可證取永恆不滅的生命，歷經千秋萬世，普受天下崇仰者之膜拜與師法！

(2)、生滅心·不生滅心

已逝去的，或沉緬或感傷，仍是滿腔戀意；未來的，或憧憬或畏懼，此兩者俱是生滅心。

逝去的，不追悔，不沉醉；未來的，不作無謂之企盼，傾全宇宙之力於當下之思考或工作，這是不生不滅心。

(3)、自利心·迴向心

愈多愈好，永無疲厭，死前仍念念不忘，這是自利心；「但願眾生永離六道苦，早證清淨樂。」這是迴向心。以自、他為二體故，一切時以自利為重者易墮三惡道；因利他即利己故，將功德迴向法界者自可早證菩提。

☉

☉

心靈的夢鄉

盤旋一沙鷗

◎仙之林

一雙芒鞋 踏遍萬重山

萬里碧海水盪漾

空水映斜暉

煙波遮春陽

看似殘月滾千浪

無心風影掛千帆

尋啊尋

奔啊奔

人生路

轉轉彎彎

彎彎轉

荊棘踩過

逆風又狂飆

奈何年少奔到老

千回百繞夢淘淘

心燈——照耀

啊！歸帆

心靈的夢鄉

洞悉一切人間事

無須在乎煙囪迷漫

星月菩提樹 永遠駐守虛空

流雲飛逝 星間無語

罩茫的天空 蒸發了滴滴的霖霖

雷電交響 何為驚心

穿梭駭浪一沙鷗

展翅凌空 震天門

啊——

天的一方

霓彩璀璨著毫光

指引流浪的飛影

歸來吧！歸來吧！

慈音迴繞 震盪心谷

啊——

南無大悲觀世音

鼻頭角紀行

◎吳明興

船燈在幽絕的海中
彷彿失足的星星
因廣漠的黑暗
而變成極度的渺小
但却愈發亮得孤獨無匹

在狂風驟雨來前
這空寂的寧靜
宛如依然幻惑的心靈
以沉默的激切
放縱了隱隱蠢動的驚雷

潮水意欲傾吐什麼呢
那荒腔走板的音調
就像失題的歌謠
關於迷航的末世紀
敢是地球已脫離太陽系

雨之帙卷

◎田運良

餘霖，自昨晚紛墜起
就一路落個不停
我淋著亂雨捧著帙卷
通過漆黑無燈的行道
在路口暫駐行腳
巴望縱橫向紅綠道的轉換
恍若此刻遲躊的初戀
川流湧動，熙來攘往
熱浪人羣中無妳無我
冷漠如雨灑在臉上
激激沖去如許青春

今世。長歌之後
獨赴夢池邂逅雨事
灰灰的。濃顏對繪
濛濛的。紅妝對境
陰陰的。鄉愁對望
夾帶著冷冷的寒風及細霏
闌珊對泣連心情也沈沈的——

● 漢譯南傳大藏經今冬出版

預約期間八折優待敬請踴躍訂購

漢譯南傳大藏經即日起開始預約，擬定約五年全部出書，共七十冊。內容採用最新式標點斷句，加上近於現代的口語文字，淺顯平易，最適合現代人的閱讀，恭迎佛法三藏，必帶來無限的法喜，讓你的家人分享佛教的智慧，充實你的生活，開拓你的人生。漢譯南傳大藏經的出版，為我國佛教界的創舉，是首先完成南傳巴利三藏的漢譯大藏。採用自國內最先進的電腦排版，全部精裝本，定價七萬五千元整（國內外掛號郵資另計）。

訂購辦法：自即日起受理預約，預購期間一次付清款項者，一律以八折特惠價優待六萬元整。分期付款者，預付頭款一萬元整，餘款分三十期付清，每期（月）二千元整。

歡迎十方大德共襄盛舉，踴躍助印，每冊藏經將別冊登上助印功德芳名錄，以資徵信，流通功德，續佛慧命。願三寶加被護持，福慧無疆。

● 看漫畫說故事徵求助附印

妙林雜誌每期刊登「看漫畫說故事」，刊登至今，各界反應熱烈，為饗讀者諸君的需求，乃決定結集發行出書，敬祈十方大德善信隨喜贊助，待資金充裕，即以最精緻的漫畫書（平價供應）服務讀者。

預定年出書，意者請來函或電（02）7699508逕洽梁小姐即可。

郵政劃撥：4037696-7 妙林月刊雜誌社帳戶
地址：台北市松山區 10597 寶清街 18 之 1 號 2 F

● 漢譯南傳大藏經誠徵編輯校對人員

漢譯南傳大藏經編委會誠征佛學編輯、校對人才，歡迎有志青年加入妙林文教工作行列，共成弘揚原始佛法大業。

一、編輯一名：資格大學文史哲相關科系畢，深諳佛學者佳。年齡 24 歲以上（民國 54 年前出生者）。一年以上編輯經驗（附寄編輯作品更佳）

二、校對三名：為助理編輯，大學或大專畢（中文系更佳）對文字自認有深入研究者，年齡同前。

意者請附自傳、履歷表（貼相片）、註明希望待遇。

地址：台北市松山區 10597 寶清街 18 之 1 號 2 F

妙林月刊雜誌社收即可。合者擇期通知面試。

● 雜阿含經之研究現書平價供應

敬請把握機會及早函購以免向隅

「雜阿含經之研究」一書，來函索閱者甚多，為減輕妙林出版部之經費負擔，並嘉惠佛子之研究，本書一律以精裝本平價二五〇元供應，現書存貨不多，敬請大德善信及早購藏，以免向隅。另外為便利郵寄作業，在索購時請附加郵資費，表列如左：

國內掛號：二十一元

國外航空：香港、澳門一一五元，亞洲及大洋洲一六一元

，歐非中南美洲各地二二八元，美國加拿大二二八元。

住址：台北市 10597 寶清街 18 之 1 號 2 樓

☎ 7699508

郵撥：4037696-7 妙林月刊雜誌社

●高雄元亨寺慈仁慈善會會員參加辦法

一、宗旨

旨：闡揚正信佛教，淨化社會人心，復興中華文化，建設人間淨土，興辦各種公益慈善事業。

二、參加辦法

歡迎十方善心人士，有意為宏揚佛法，具慈悲喜捨普渡眾生之弘願，不計榮辱得失者均歡迎踴躍參加。

踴躍參加。

1. 基本會員——每月定期捐獻新台幣壹佰元。

2. 榮譽會員——每年不定期捐獻新台幣伍仟元以上者。

3. 贊助會員——每月不定期隨喜功德。

三、會員利益：

1. 定期為會員舉行功德迴向會，普令六親眷屬和樂安康，事業發達，萬事如意。

2. 本會經常舉辦義診，解脫人生痛苦，凡參加會員當為諸佛菩薩所加持福蔭子孫。

3. 本會舉辦一切有益身心之活動時，會員享有優先參加權利。

四、繳費辦法：視個人經濟能力與方便，分月繳、季繳、半年或一年繳均可，以匯票、郵政劃撥、報值掛號

等方式惠寄，本會收到款項後當即寄奉會員證、感謝狀，並按期寄奉會費收支存信錄。

五、附註

註：有意參加者敬請來函索取入會申請表，填妥申請表寄來後，即予登記，待收到會費時，即核發會員證。

地址：高雄市鼓山區鼓山岩里元亨街5號

電話：(07) 5213236

郵撥帳戶：0492758-0 釋慧鈺

●新書介紹

(1) 印順導師著

a. 契理契機之人間佛教 定價八十元

b. 大樹緊那羅王所問經偈頌講記 定價五十元

(2) 代理發行啟事

即日起(十月十六日)，正開出版社出版之印順導師著作

妙雲集全套，暨其他佛學論著三十一種，經由重閣出版社

總代理、發行。

地址：台北市濟南路2段31號10F A室

重閣出版社

郵撥：一三三三六六六一

電話：(02) 3971-3404 3961-5040

●妙林學苑擴大編制誠徵佛教人才

有志於佛教文化事業，肯吃苦耐勞，發心加入妙林佛教文化工作，竭誠歡迎你來參與，共成佛法大業。

一、業務員2名：高中(職)肆(畢)業，有無經驗均可，自備(汽)機車者佳。

二、推銷員2名：不限學歷，自信能推廣文教事業，有無經驗均可，全視業績採獎金制。(另請附加保證人，寫保證書)

以上人員歡迎寄履歷表或帶履歷表逕洽本刊主任吳老擇居士，待遇面洽。

地址：台北市松山區10597寶清街18之1號2樓

電話：七六九九五〇八·七一九九一五七

FAX：七六九九五〇八

妙林讀者意見詢問表：

妙林月刊發行至今已屆滿一年，在這一年當中，我們獲得各界善信大德的支持與肯定。本刊爲了檢討這一年來的缺失，除了在編輯內容上力求滿足讀者的需要之外，爲能進一步了解各界善信的看法與期望，特別製作一份「讀者意見詢問表」，盼能從中獲知讀者的一些訊息，作爲本刊改進的依據。請珍惜這份難得的法緣，您的一言將足以影響本刊未來的方向，千萬不要輕忽它的存在。在此，本刊誠懇的請您看完詢問表後，詳細填上您的寶貴建議，您的關心是本刊的無限榮幸。萬勿錯過您的權利，填完請撕下此頁，儘速寄回本刊陳倫居士收即可，非常感謝各位大德的護持與合作，阿彌陀佛，功德無量。

A 本刊內容可讀性如何？（以下請就 ☐ 格內打 ☒，不限一個，若無，請在「其他」欄下說明之，謝謝您的支持。）

1. ☐ 內容艱深
2. ☐ 深入淺出，平易化
3. ☐ 普通
4. 其他（請說明之）：

B 希望本刊走哪條路線，方適合您的需要？

1. ☐ 動態路線，多報導佛教界動態及訪問高僧大德。
2. ☐ 走靜態路線，多刊登佛法及文藝作品。
3. ☐ 二者並重
4. 其他（請說明之）：

C 希望本刊多開闢哪類文章？

1. ☐ 南傳藏經譯文摘錄
2. ☐ 佛教童話故事
3. ☐ 看漫畫說故事
4. ☐ 妙林文學天地（☐ 小說 ☐ 散文 ☐ 詩歌）
5. ☐ 佛教藝術介紹
6. ☐ 佛學論文（包括譯文）
7. ☐ 佛教家庭醫學
8. ☐ 佛弟子心聲（菩提園地）
9. 其他（請說明之）：

D 一年來，最喜愛的作家有哪幾位？請按自己喜歡程度順序填

4 名。

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
5. 其他（請說明之）：

E 本刊編輯內容如何？

1. ☐ 活潑
2. ☐ 呆板
3. 其他（請說明之）：

F 本刊美工印刷品質如何？

1. ☐ 典雅精緻
2. ☐ 普通
3. ☐ 粗糙
4. 其他（請說明之）：

G 請就一年來閱讀本刊的感想，說明有待改進之處及需要提供何種服務？謝謝！！

1. 說明：

本期贊助功德芳名錄：

一一同受讚此謹

普施有情衆生

無邊勝福皆迴向 施功殊勝行 普願沈溺諸有情 十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩 摩訶般若波羅蜜

◆贊助妙林月刊雜誌(恕不稱呼)

五〇〇〇元 林美珠
一〇〇〇元 長泰牙科診所 張世昌
陳正雄
七七〇元 無名氏
五〇〇元 唐進村 釋會宗
三〇〇元 張何美玉 簡承智
一〇〇元 許光榮
馬幣五元 張貞麗 張宗石

◆助印漢釋南傳大藏經

三六〇〇〇元 林沐謙 陳恩穎
林毓松 林毓才
一〇〇〇元 林寅 趙炳文 林旦 林尚
劉玉清 黃麗雲 林麗清
六〇〇元 葉素琴
五〇〇元 施振德 黃志勝
三〇〇元 淨律學佛院 鄭金治
二〇〇元 釋道嚴
歐銀華

◆普施中藥

一〇〇〇元 法舟堂
戴貳熙
二〇〇元 許光榮

◆看漫畫說故事

一〇〇元 釋道嚴

◆供養三寶

三〇〇元 許光榮

98-04-43-04

郵政劃撥儲金存款通知單

收款人	帳號	號
戶名	4	0376967
妙林月刊雜誌社		

新臺幣：
(請用壹、貳、參、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等大字並於數末加一整字)

寄款人	姓名	住址	電話
		(郵遞區號)	

本聯經劃撥中心登帳後寄交帳戶

手續費	次	元
-----	---	---

主管：

經辦員：

局號：

收據號碼：

郵政劃撥儲金存款單

收款人	帳號	號
戶名	4	0376967
妙林月刊雜誌社		

新臺幣：
(請用壹、貳、參、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等大字並於數末加一整字)

寄款人	姓名	住址	電話
		(郵遞區號)	

經辦局號 帳號 日期 存款金額

登帳編號

工作站號

本聯由劃撥中心存查

請注意：一、帳號、戶名及存款金額等因通知存款人姓名住址及存款金額，應由存款人自行負責，以免誤事。二、帳號、戶名及存款金額等因通知存款人姓名住址及存款金額，應由存款人自行負責，以免誤事。三、帳號、戶名及存款金額等因通知存款人姓名住址及存款金額，應由存款人自行負責，以免誤事。

◎存款後由郵局製給正式收據為憑，本單不作收據用。◎
帳戶本人存款此聯不必填寫，但請勿撕開。

妙林雜誌 刊登廣告辦法

- 一、除封面及封底外，為免影響雜誌風格，封面裡（P1~P3）及封底裡（P1~P3）均對外開放內頁部份，每期以四頁為限。
- 二、委登之廣告必須純淨確實，凡是事實不符，有違法律道德者，本刊拒絕刊登。
- 三、所有委刊之廣告，儘可能為完稿之作品，未完稿者酌加製作費（另議）。
- 四、廣告稿或相關資料請於每月一日前交本社。
- 五、委刊之廣告按定價收費，並按登記次序先後，依序刊登，其定價如左表所列。
- 六、備註：意者請逕洽陳美君小姐即可。
TEL: (02) 7699503

黑白		彩色	
內頁	封底	內頁	封底
3頁	2頁	3頁	2頁
10000元	45000元	21000元	23000元
8000元	23000元	11250元	12500元
4000元	8000元	5625元	6250元

創刊日：中華民國七十八年元月一日
 發行日：中華民國七十八年十二月一日
 社長：釋普妙
 發行人：吳老擇（通妙）
 總編輯：陳 衍（學仁）
 編輯：妙林編委會
 美工：陳 衍 涂修瑞 吳進生
 編輯部：台北市 10597
 實清街 18 之 1 號 2F（林妙精舍）
 電話：(02) 7699508
 發行所：妙林月刊雜誌社
 社址：高雄市元亨街 7 號（元亨寺）
 郵撥：4037696-7

妙林月刊雜誌社 帳戶

本期發行 6500 份，歡迎隨喜贊助。
 印刷所：錦立印刷製版有限公司
 排版所：華森電腦排版股份有限公司
 行政院新聞局登記局版台誌第 7157 號
 中華郵政南台字第 413 號執照登記為雜誌

長增更慧福 · 助贊喜隨隨歡
 滿圓更 · 土淨靈心求追

請存款人注意

一、如須限時存款請於存款單上貼足「限時專送」資費

郵票。

二、每筆存款至少須在新臺幣一元以上。

三、倘金額誤寫請另換存款單填寫。

四、本存款單不得附寄其他文件。

五、本存款單帳戶亦得依式自印，但各欄文字及規格必須與本單完全相同，如有增刪或改印其他文字者，應請存款人另換本局印製之存款單填寫。

月份 預約款 經藏大傳南譯漢

經藏大傳南印助

雜誌刊月林妙印助

經佛印助

經藏續中華約訂

普施中藥（金德功濟普）

所研究佛教利巴助贊

事說畫漫看助贊

9.

狀 感謝證及請寄憑證及感謝

欄

此欄係備寄款人與帳戶通訊之用，惟所作附言應以關於該

次劃撥事項為限。否則應請換單另填。

妙林活動花絮



斯里蘭卡法光法師(中立者)等人蒞臨妙林右
立者為本刊主任吳老擇與之合影。



北美僧伽會里蘭卡理事長 Ven. Pandit,
Kurunegoda Piyatissa(中者)與印度籍
維摩拉(左者)會晤本刊吳老擇主任情形



吳老擇主任於師大綜合大樓演講一景



照定師於高雄市元亨寺大禮堂授課正見內容



照定師在澎湖發放救濟金情形



高雄市元亨寺慈仁義診隊於澎湖服務情形



李登輝總統嚴父(中者)拜會高雄市元亨寺
右為住持善妙老和尚,左為照定師

三菩提心者於

須菩提。若菩薩以滿

寶持用布施。若復有

得成於忍。此菩薩勝

何以故。須菩提。以諸

金剛寶懺下

須菩提。白佛言。世尊。二

德。須菩提。菩薩所作

故說不受福德。

南無喜自在佛。

漢譯南傳大藏經

開創佛教界譯經史的先鋒

黃錦鉉（前任師大國文研究所所長）

大藏經又稱一切經，是佛教經書的總稱。為佛教聖典的全集，其中包含釋尊的教說、佛門的戒律、嗣後諸弟子編纂，分為經、律二部分，後世講說研究者日多，又有論的部分。原始佛教，自印度傳入中國，經朝鮮、日本各國，因時代之不同，思想亦各異，而有各種譯本之刊行。我國自開皇元年（五八一）高祖普詔天下，營造官像，而京師及并州、相州、洛州等大都邑處，並官寫一切經，置於寺內，而又別寫，藏於秘閣（詳見隋書經籍志）。這可能是手抄大藏經的開始。以後元、明續有收集刊行。朝鮮翻刻，亦不遺餘力，俗謂高麗版大藏經。日本方面，在明治十八年（一八八五）校訂縮刷大藏經，合計一九一六部，共八五三四卷。又在昭和三年（一九二八）刊成大正新修大藏經五十五冊。可謂完備，惟南傳錫蘭之巴利文本大藏經，流傳不廣。日本在昭和十年（一九三五）全譯巴利文本大藏經共六十五卷，其內容卷數與流傳之大藏經頗不相同，因稱巴利文本之大藏經為南傳大藏。按一般學者稱，南傳大藏經更接近原始佛教之本來面目。蓋佛教東傳，經後人講說闡發，已逐漸與原始意義相異，因此歐洲研究佛學者，多以南傳大藏經為準據。然南傳大藏經自日文傳世後，我國尚未見譯本。吳老擇居士有鑑於此，特發起刊行中文本南傳大藏經，並創立巴利文佛教研究所，培育人材，共參與譯事。現已次第進行翻譯。此後研究佛學者，可廣資依據，使印度原始佛學之面目，重顯於讀者之前，可謂佛門之一大盛事。特爰簡述其始末，俾廣流傳耳。